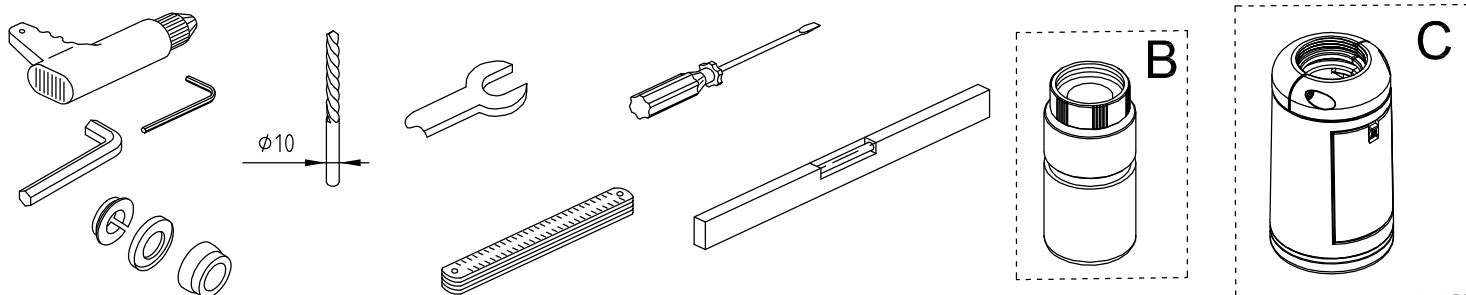


RELAX FLEX

Istruzioni di montaggio ed uso
 Operation instructions
 Instructions de montage et usage
 Montage-und Bedienungsanleitung
 Instrucciones de montaje y uso
 instrucțiuni pentru montare și utilizare



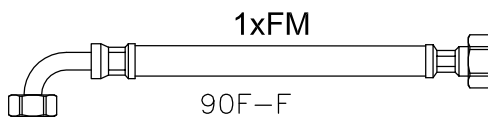
Accessori non inclusi-Accessoires non compris-Accessories not included-Zubehör nicht inklusive-Accesorios no incluidos-Acesorii neincluse



Accessori inclusi-Accessoires compris-Accessories included-Zubehör inklusive-Accesorios incluidos-Acesorii incluse

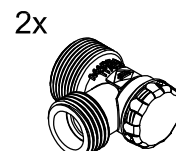
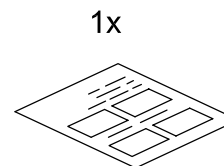
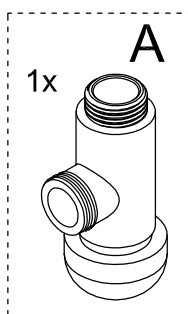
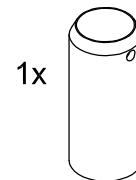
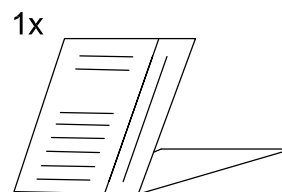
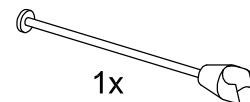
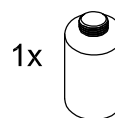
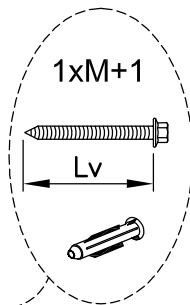
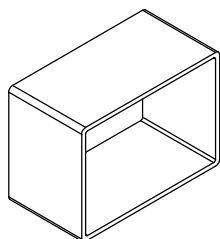
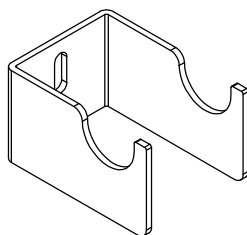
M=

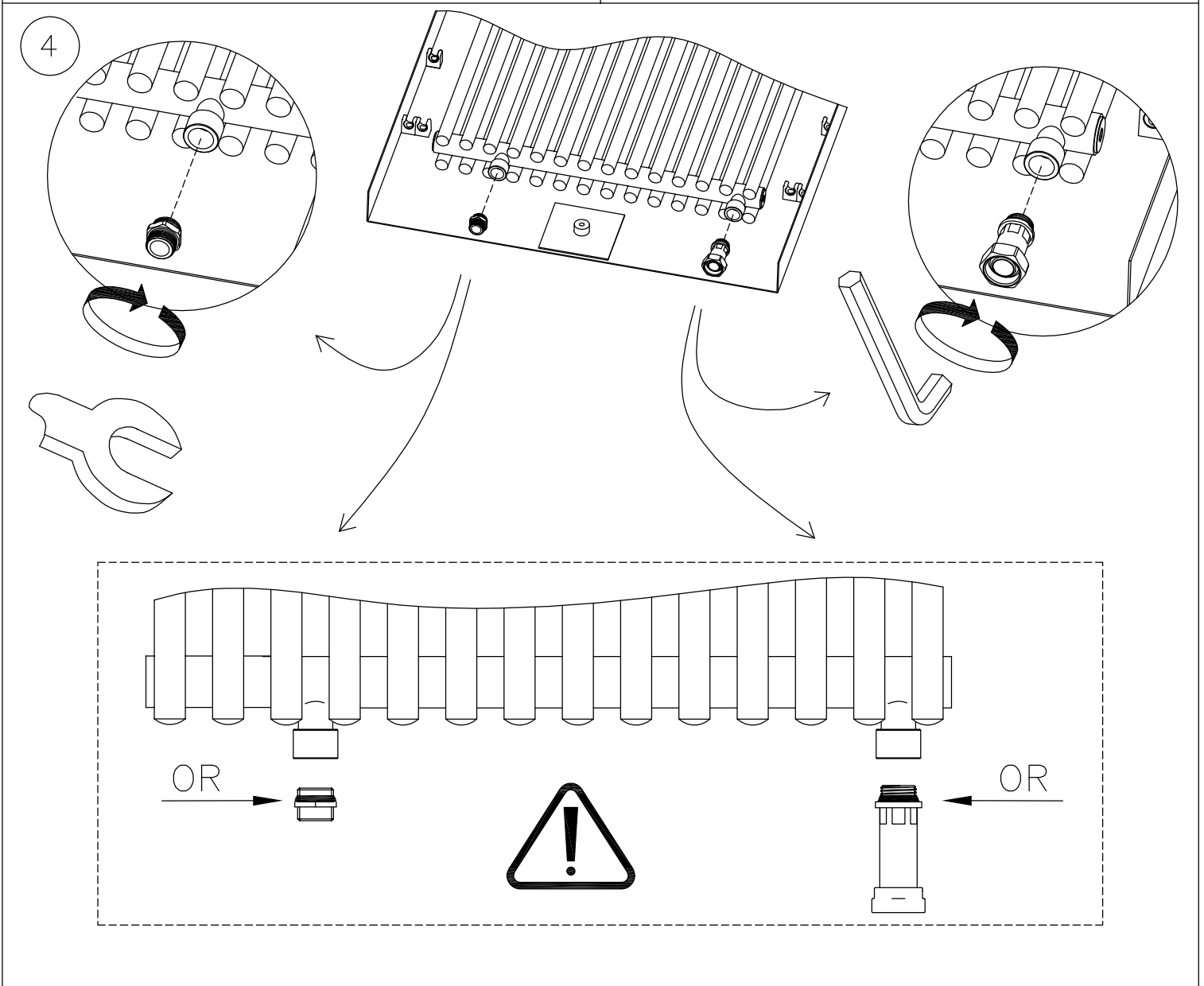
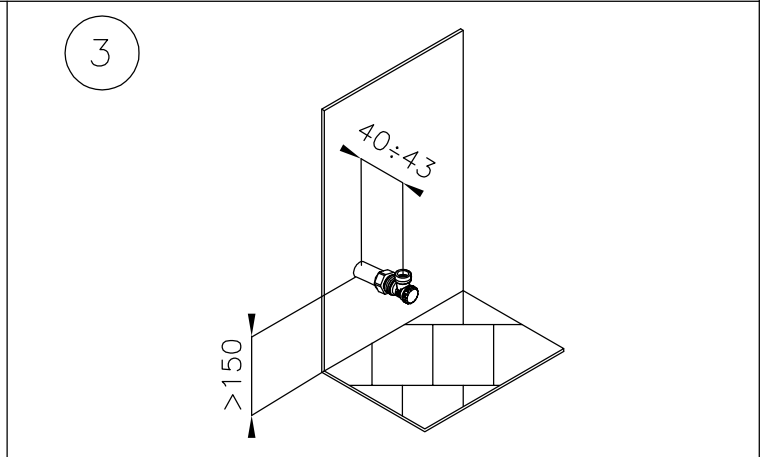
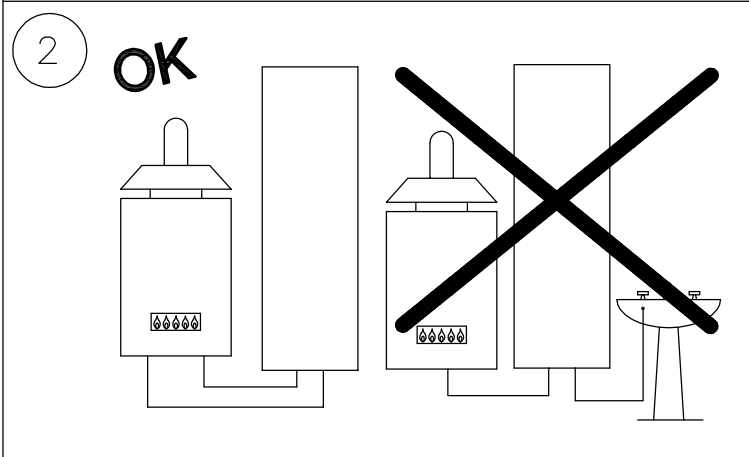
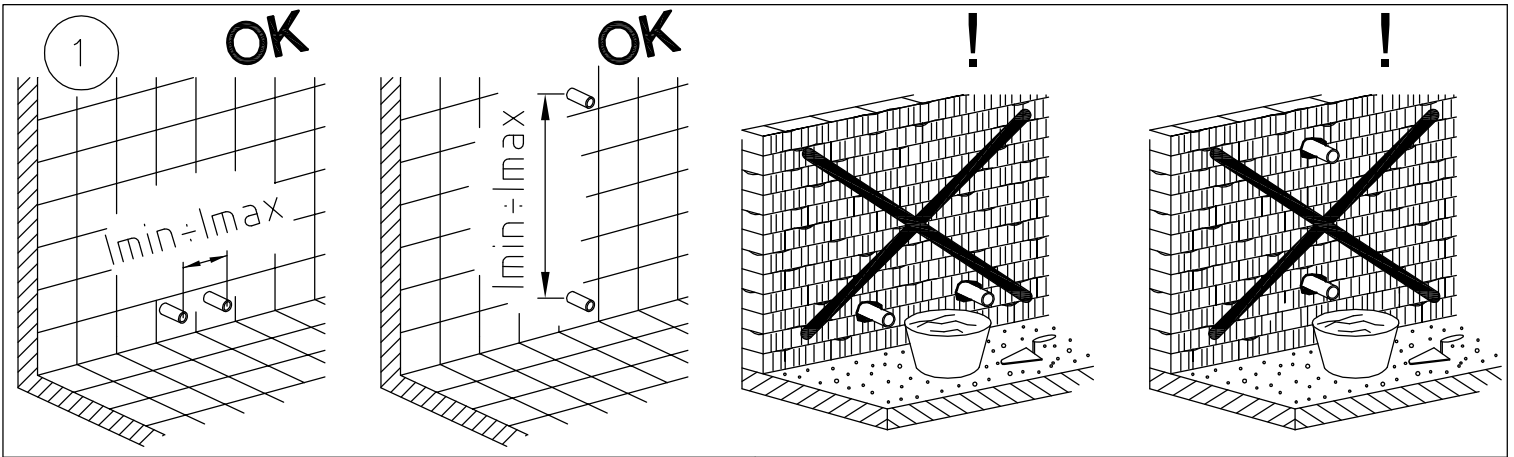
Numero di mensole a parete consigliate
 Number of recommended wall brackets
 Nombre de consoles conseillées
 Empfohlene Anzahl an Wandkonsolen
 Número de soportes aconsejados
 Numărul de cârlige pentru perete recomandat



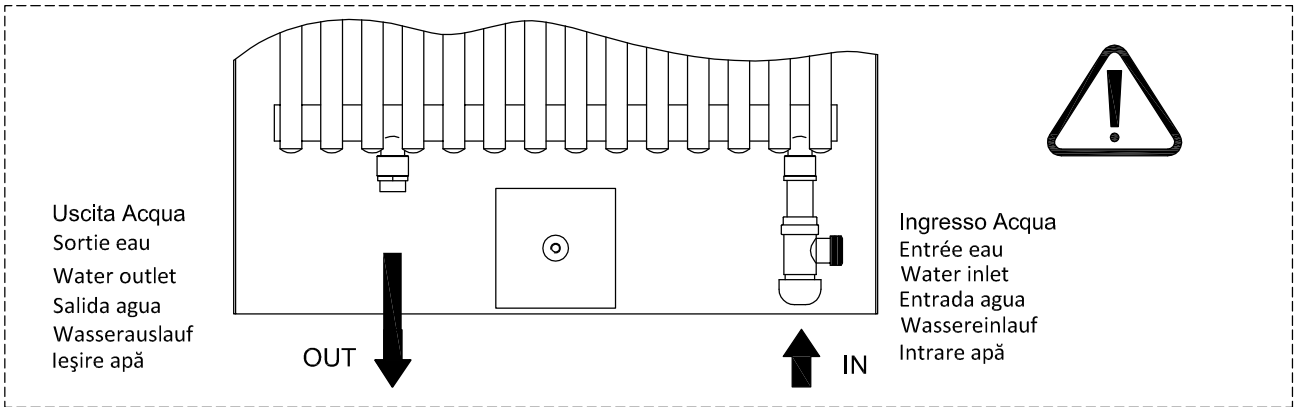
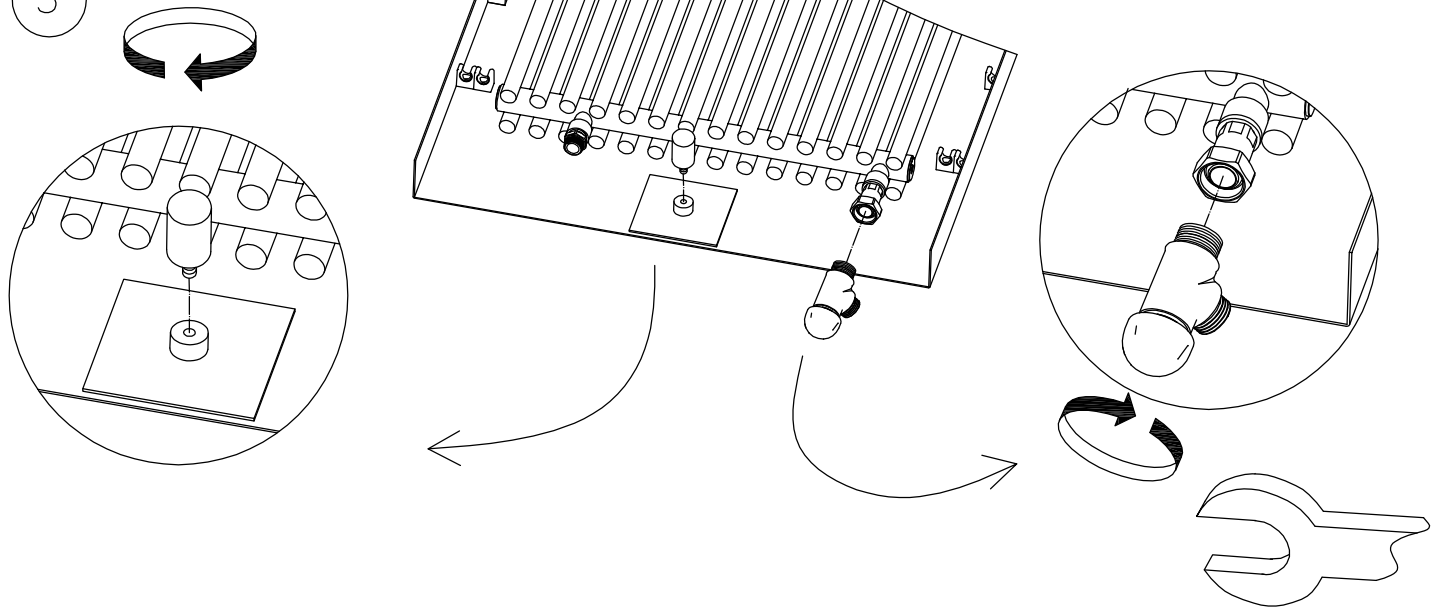
Befestigungen zur Verwendung auf Vollziegel/Hochlochziegel.
 Fissaggi da utilizzare solo su pareti in muratura piena/forata.
 Brackets to be used only on walls made of solid bricks/perforated bricks.
 Fixations à utiliser uniquement sur les murs en maçonnerie pleine/perforée.
 Fijaciones a utilizar únicamente en paredes de Ladrillo macizo/perforado.
 Fixare pentru utilizare doar pe pereți în zidărie plină/perforată.

L mm	H mm	M
456	1663	2
456	1963	
456	2163	
592	1663	
592	1963	
728	688	
728	868	
932	688	
932	868	
1136	688	
1136	868	
1272	688	3
1272	868	
592	2163	
728	1663	
728	1963	
728	2163	
1476	688	
1476	868	





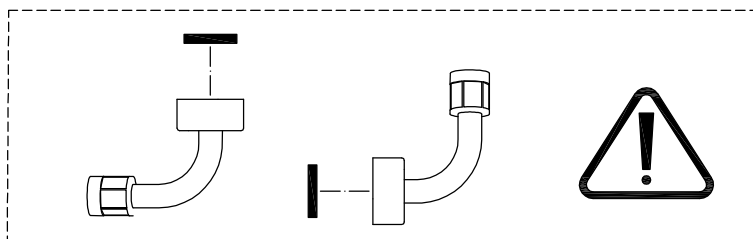
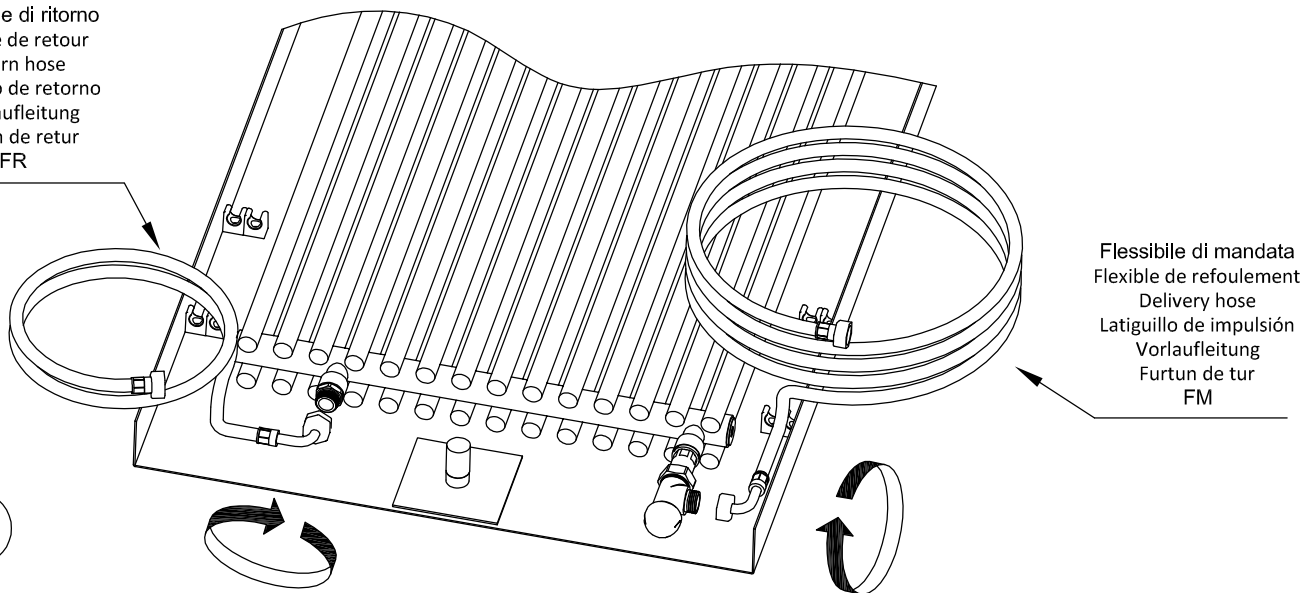
5



Flessibile di ritorno
Flexible de retour
Return hose
Latiguillo de retorno
Rücklaufleitung
Furtun de retur
FR

Flessibile di mandata
Flexible de refoulement
Delivery hose
Latiguillo de impulsión
Vorlaufleitung
Furtun de tur
FM

6



Alloggiare il flessibile di mandata (FM) ed il flessibile di ritorno (FR) in funzione del tipo di sostituzione che si desidera realizzare (Osservare esempi successivi). Per stabilire il flessibile di mandata o ritorno far riferimento alla Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Sostituzione con attacchi laterali a sinistra del radiatore

Fig_b1- Fig_b2: Sostituzione con attacchi laterali a destra del radiatore

Fig_c1- Fig_c2: Sostituzione con attacchi dal basso del radiatore.

Loger le flexible de refoulement (FM) et le flexible de retour (FR) en fonction du type de remplacement que l'on désire réaliser (Observer les exemples suivants). Pour stabiliser le flexible de refoulement ou de retour faire référence au Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Remplacement avec fixations latérales à gauche du radiateur

Fig_b1- Fig_b2: Remplacement avec fixations latérales à droite du radiateur

Fig_c1- Fig_c2: Remplacement avec fixations en bas du radiateur

Fit the delivery hose (FM) and the return hose (FR) to suit the type of replacement you want to make (Observe the following examples). To decide the delivery or return hose, refer to Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Replacement with side attachments on the left of the radiator

Fig_b1- Fig_b2: Replacement with side attachments on the right of the radiator

Fig_c1- Fig_c2: Replacement with attachments from the bottom of the radiator

Alojar el latiguillo de impulsión (FM) y el latiguillo de retorno (FR) en función del tipo de sustitución que se desea realizar (obsérvense los siguientes ejemplos). Para identificar el latiguillo de impulsión o retorno consultar la Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Sustitución con conexiones laterales a la izquierda del radiador

Fig_b1- Fig_b2: Sustitución con conexiones laterales a la derecha del radiador

Fig_c1- Fig_c2: Sustitución con conexiones debajo del radiador

Die Vorlaufleitung (FM) und Rücklaufleitung (FR) je nach Art des Austausches verlegen (Beispiele im Weiteren beachten). Die Bestimmung von Vorlauf- bzw. Rücklaufleitung entnehmen Sie Tab. 1.

Abb_a1- Abb_a2: Austausch mit seitlichen Anschlüssen links am Heizkörper

Abb_b1- Abb_b2: Austausch mit seitlichen Anschlüssen rechts am Heizkörper

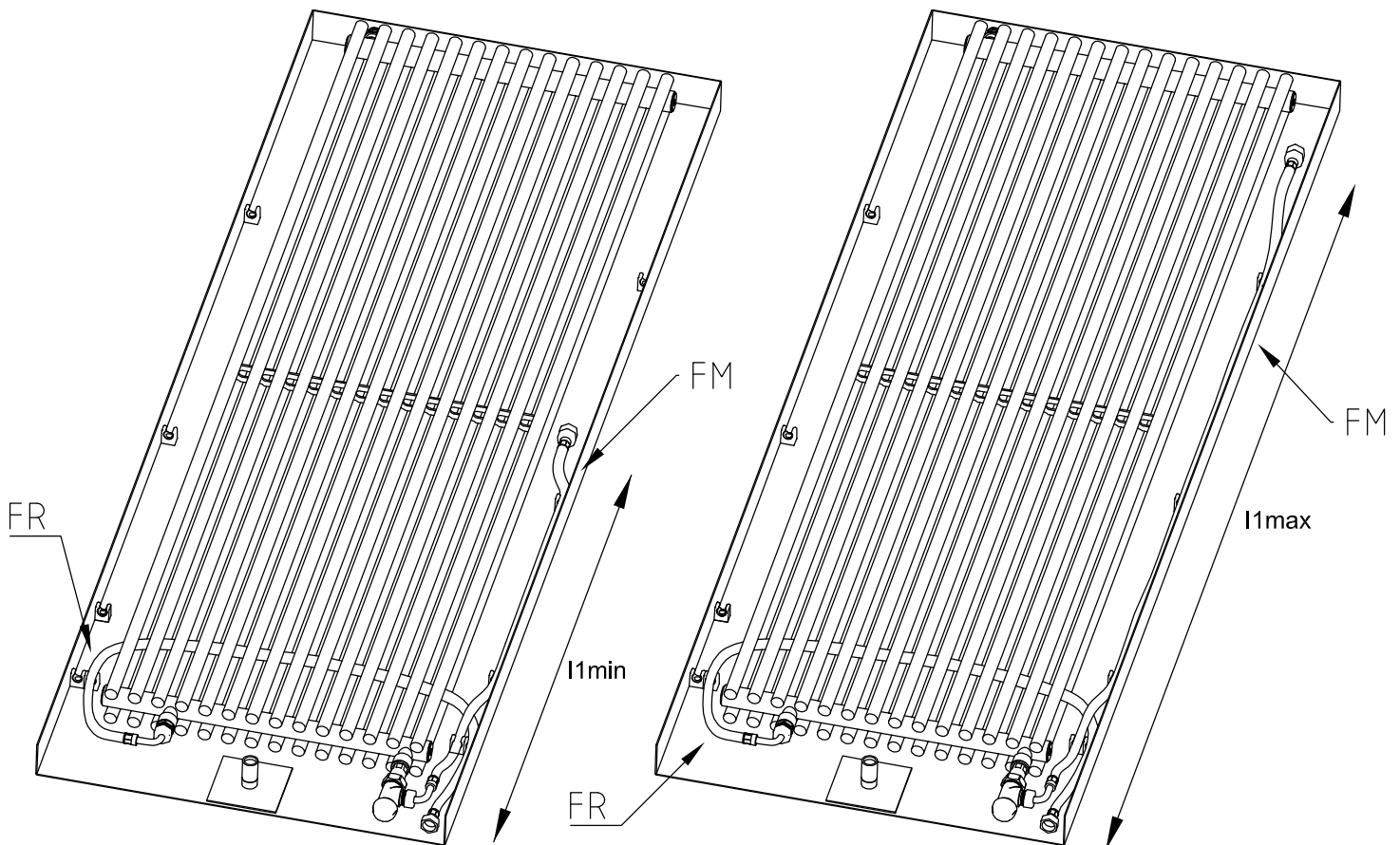
Abb_c1- Abb_c2: Austausch mit Anschlüssen unten am Heizkörper

Așezați furtunul de tur (FM) și furtunul de retur (FR) în funcție de înlocuirea pe care vreți să o faceți (a se vedea exemplele din continuare). Pentru a alege furtunul de tur sau retur, a se vedea Tab.1.

Fig_a1- Fig_a2: Înlocuire cu conexiuni laterale pe stânga caloriferului

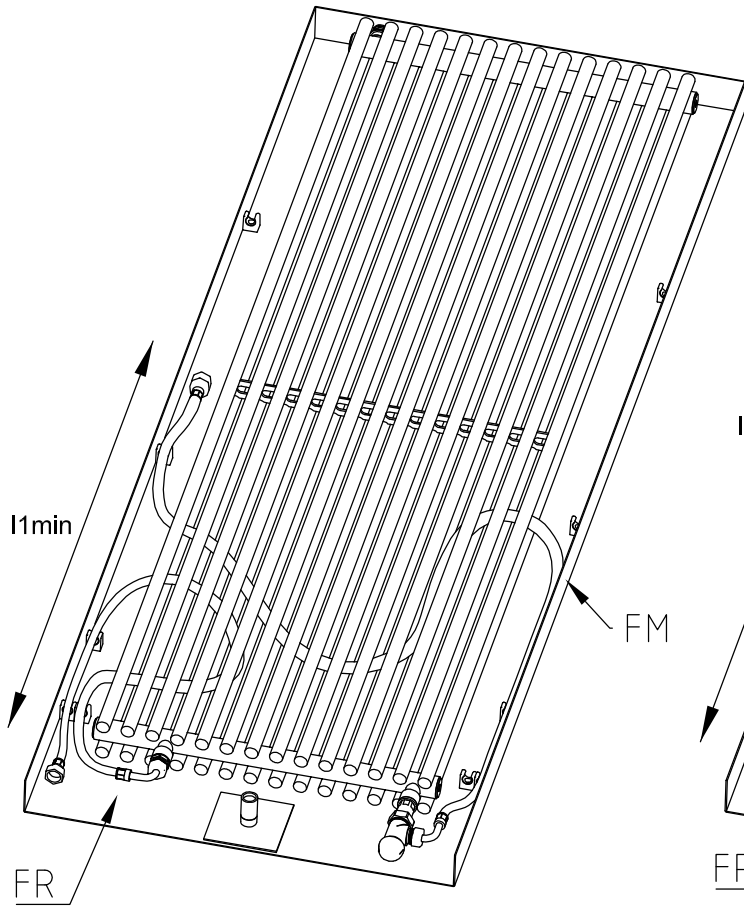
Fig_b1- Fig_b2: Înlocuire cu conexiuni laterale pe dreapta caloriferului

Fig_c1- Fig_c2: Înlocuire cu conexiuni din partea de jos a caloriferului

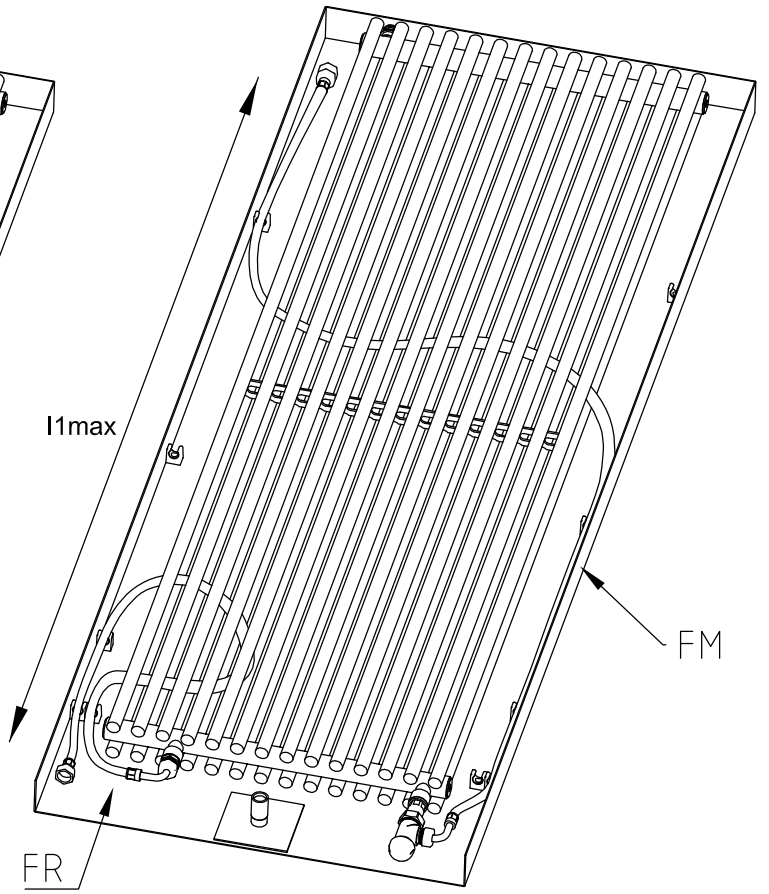


Fig_a1/Abb_a1

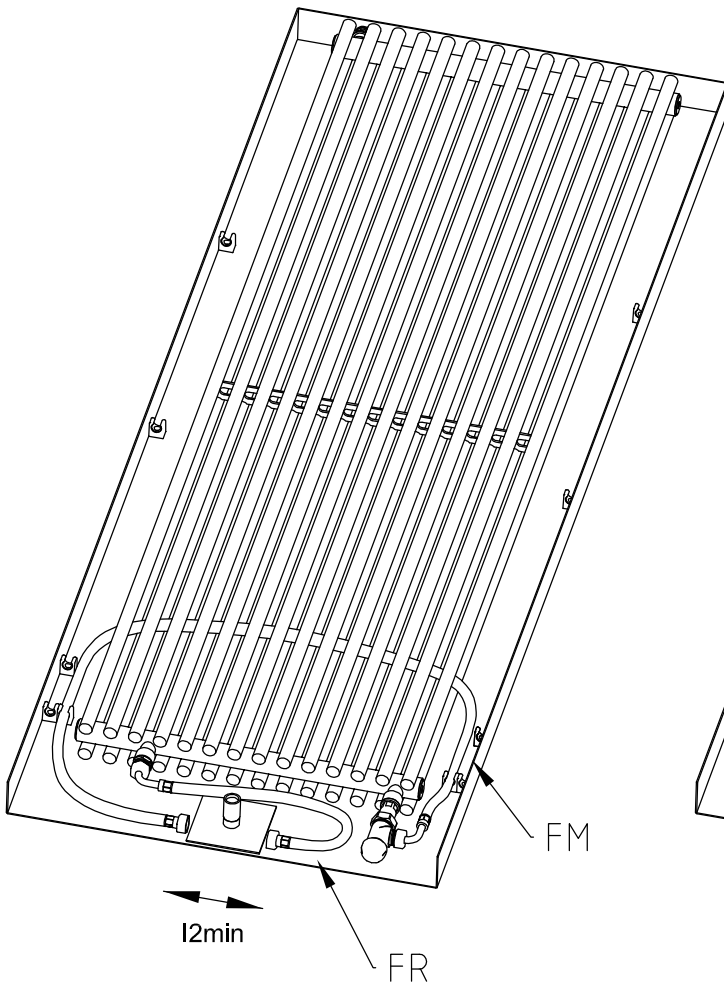
Fig_a2/Abb_a2



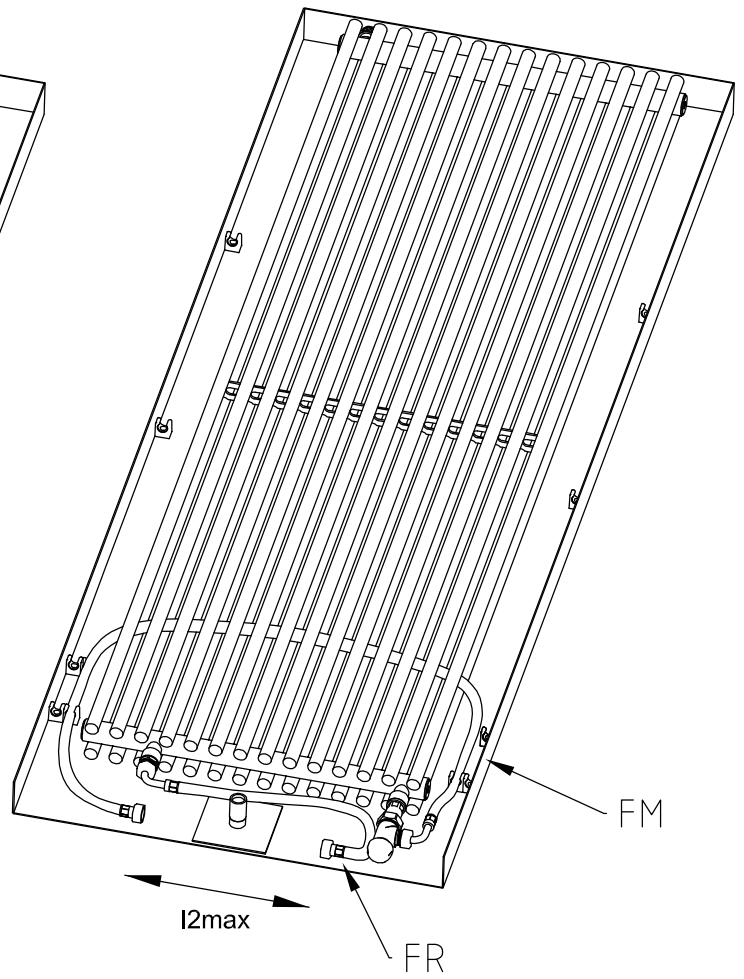
Fig_b1/Abb_b1



Fig_b2/Abb_b2



Fig_c1/Abb_c1



Fig_c2/Abb_c2

Per mantenere i 2 flessibili nascosti nella piastra:

- 1- Usare l' interspazio tra i 2 ranghi di tubi facendo passare il flessibile all' interno quando necessario (Fig_1).
- 2- Utilizzare le apposite clip per bloccare il flessibile alla piastra (Fig2).
- 3- Nel montaggio i flessibili non devono subire alcuna torsione e bisogna rispettare il loro raggio di curvatura (Fig3).

Pour maintenir les 2 flexibles cachés dans le panneau:

- 1- Utiliser la fente entre les 2 rangs de tubes en faisant passer le flexible à l'intérieur quand nécessaire (Fig_1).
- 2- Utiliser les clips spéciaux pour bloquer le flexible au panneau (Fig2).
- 3- Dans le montage les flexibles ne doivent subir aucune torsion et il faut respecter leur rayon de courbure (Fig3).

To keep the 2 hoses concealed in the panel:

- 1- Use the gap between the 2 rows of pipes, passing the hose inside as far as necessary (Fig_1).
- 2- Use the appropriate clips to anchor the hose to the panel (Fig2).
- 3- The hoses must not be twisted during assembly and their bending radius must be respected (Fig3).

Para mantener los 2 latiguillos ocultos en el panel:

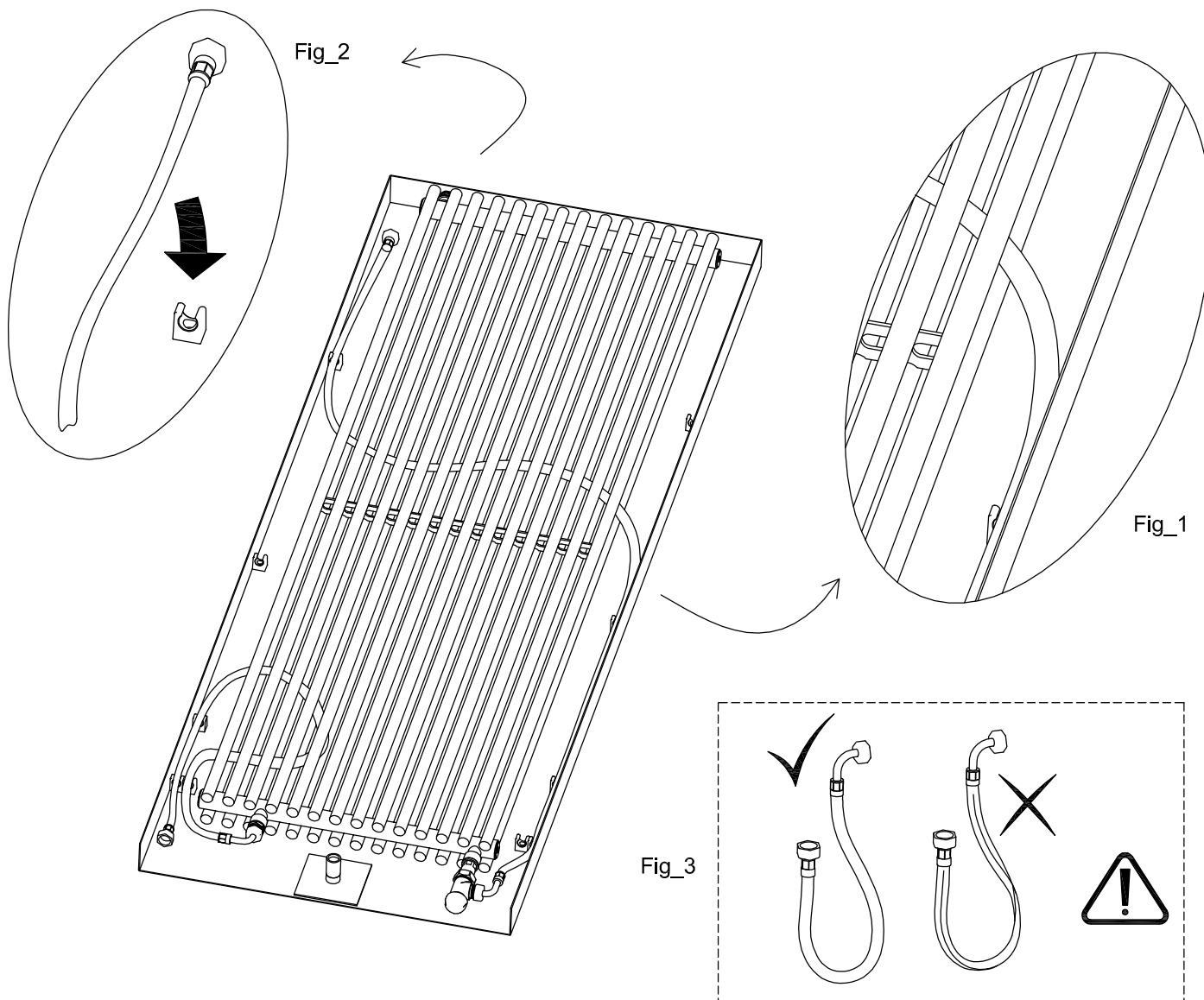
- 1- Usar el espacio que hay entre los 2 grupos de tubos haciendo pasar el latiguillo por dentro cuando sea necesario (Fig_1).
- 2- Utilizar los correspondientes clips para bloquear el latiguillo al panel (Fig2).
- 3- En el montaje, los latiguillos no deben sufrir torsión alguna y debe respetarse su radio de curvatura (Fig3).

Die beiden Leitungen werden in der Heizplatte wie folgt verdeckt verlegt:

- 1 - Die Leitung im Zwischenraum zwischen 2 Rippen verlegen (Abb_1).
- 2- Die Leitung mit den Klemmen an der Heizplatte befestigen (Abb2).
- 3- Beim Montieren die Leitungen nicht verdrehen und ihren Krümmungsradius beibehalten (Abb3).

Pentru ca cele 2 furtunuri să rămână ascunse în placă:

- 1- Treceți furtunul prin spațiul dintre cele 2 rânduri de tuburi când este necesar (Fig_1).
- 2- Fixați furtunul de placă cu clemele anume (Fig2).
- 3- Nu răsuciți furtunurile când le montați și respectați raza lor de încovoiere (Fig3).

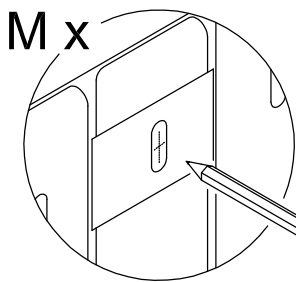
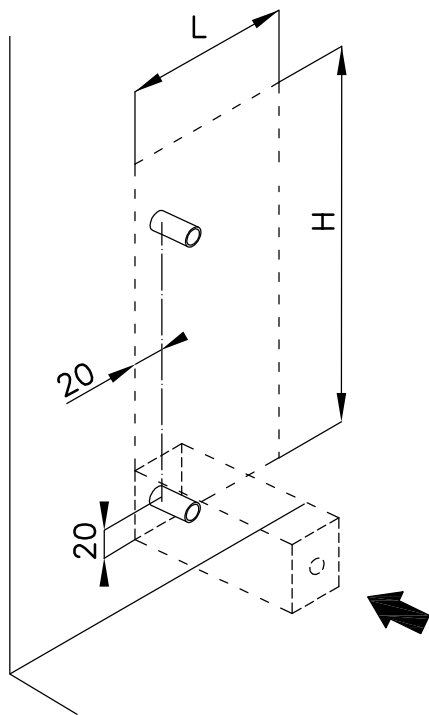
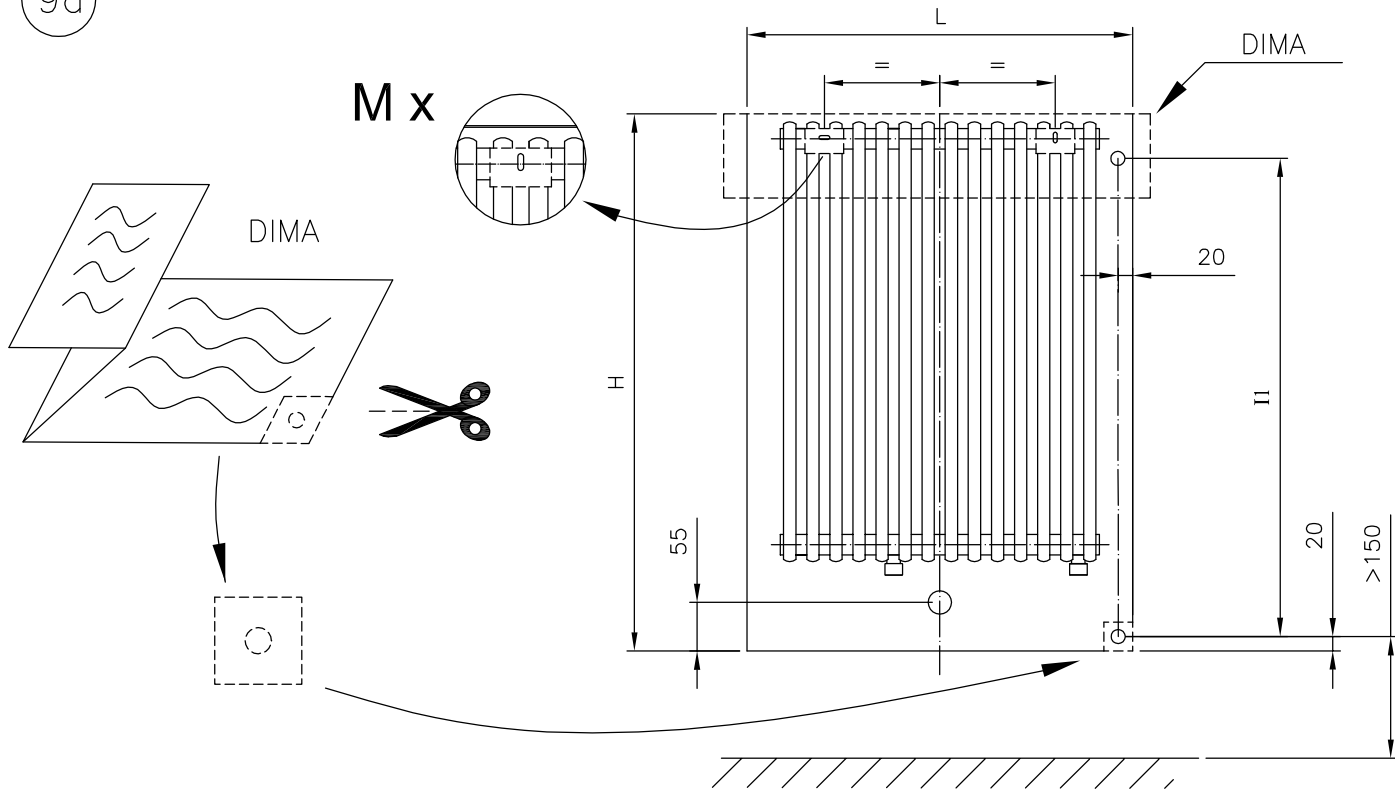


Sostituzione con attacchi laterali Remplacement avec fixations latérales Replacement with side attachments

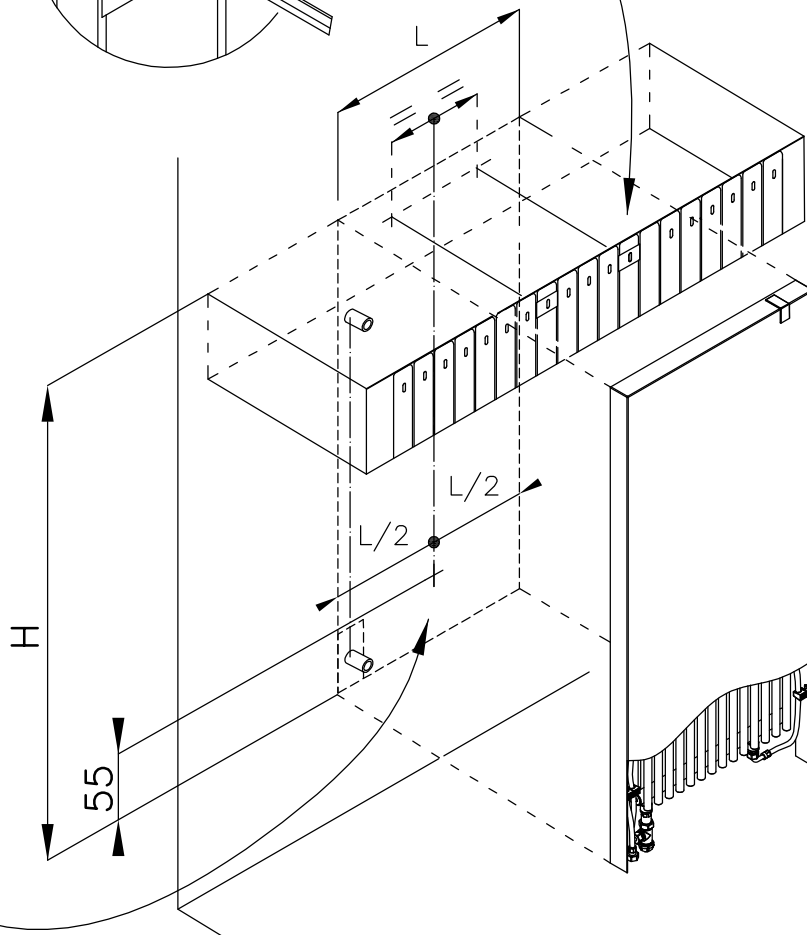
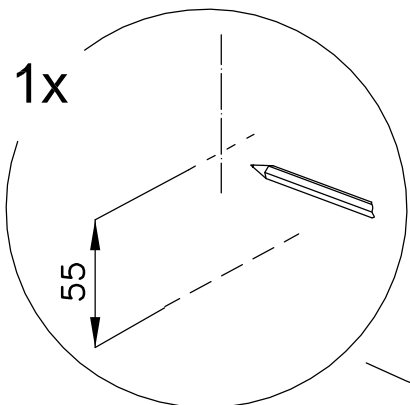
Sustitución con conexiones laterales Austausch mit seitlichen Anschlüssen Înlocuire cu conexiuni laterale

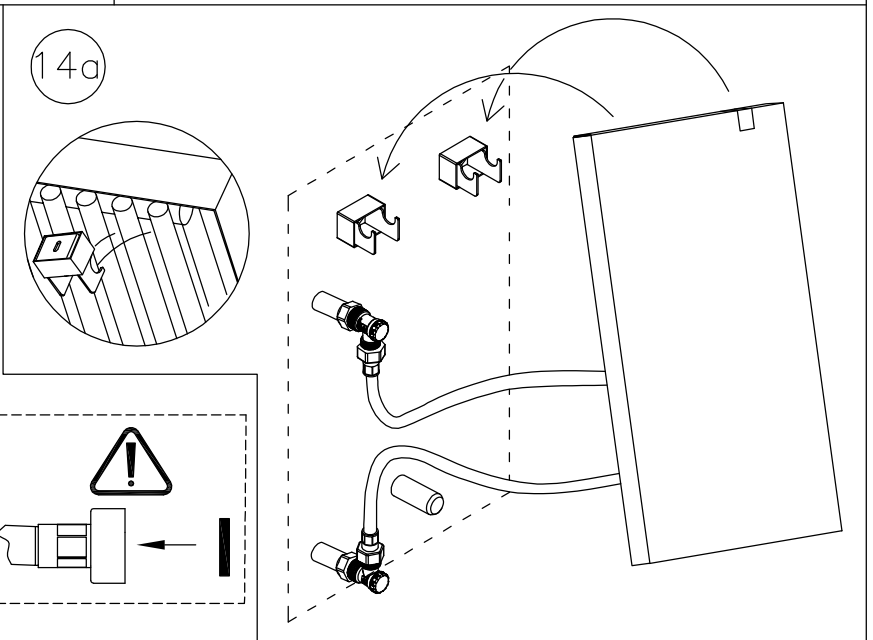
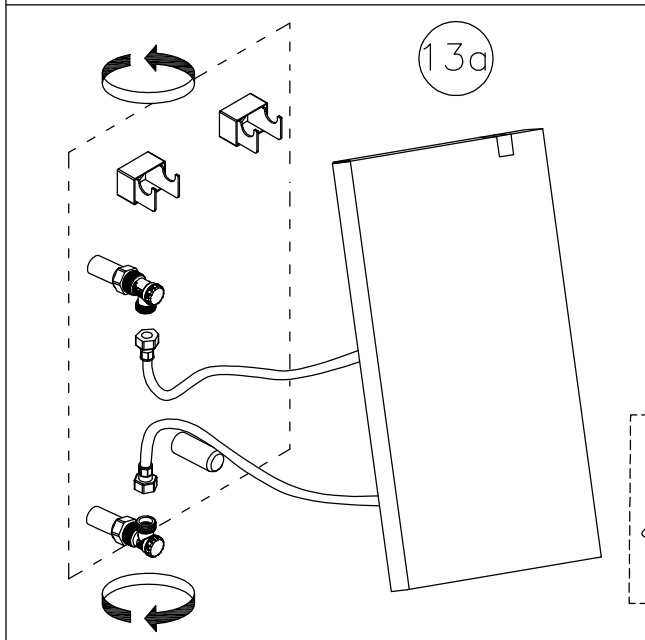
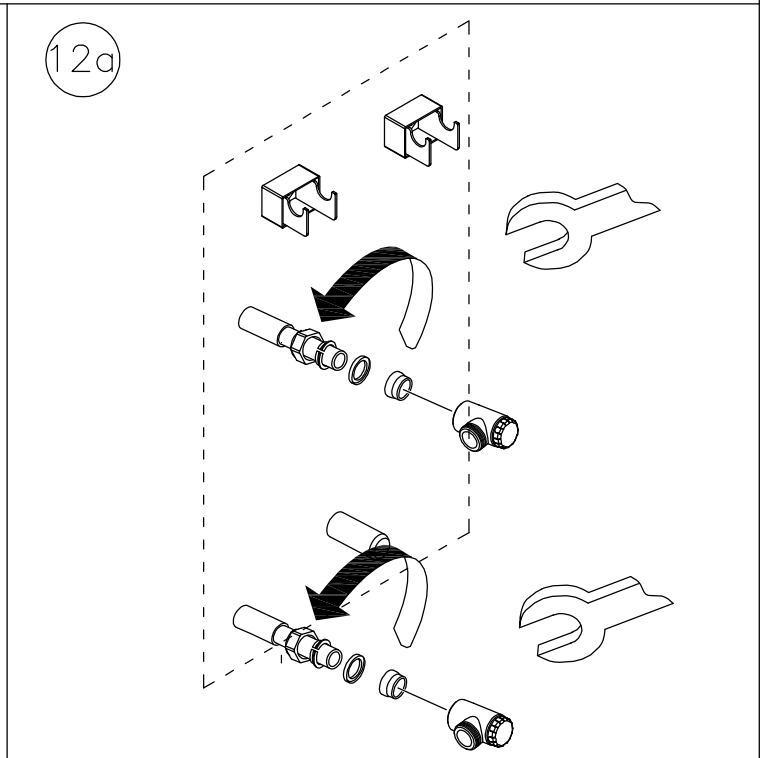
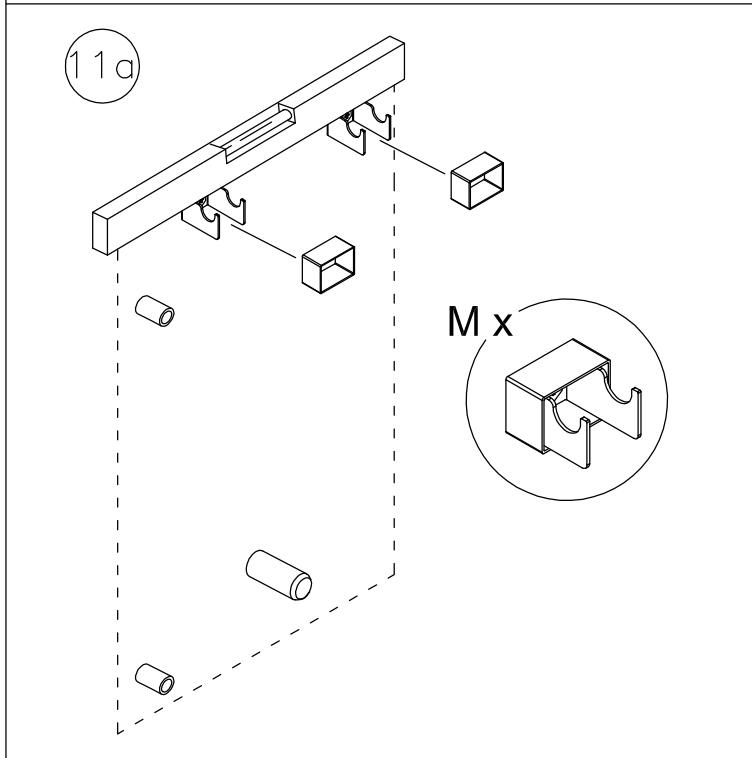
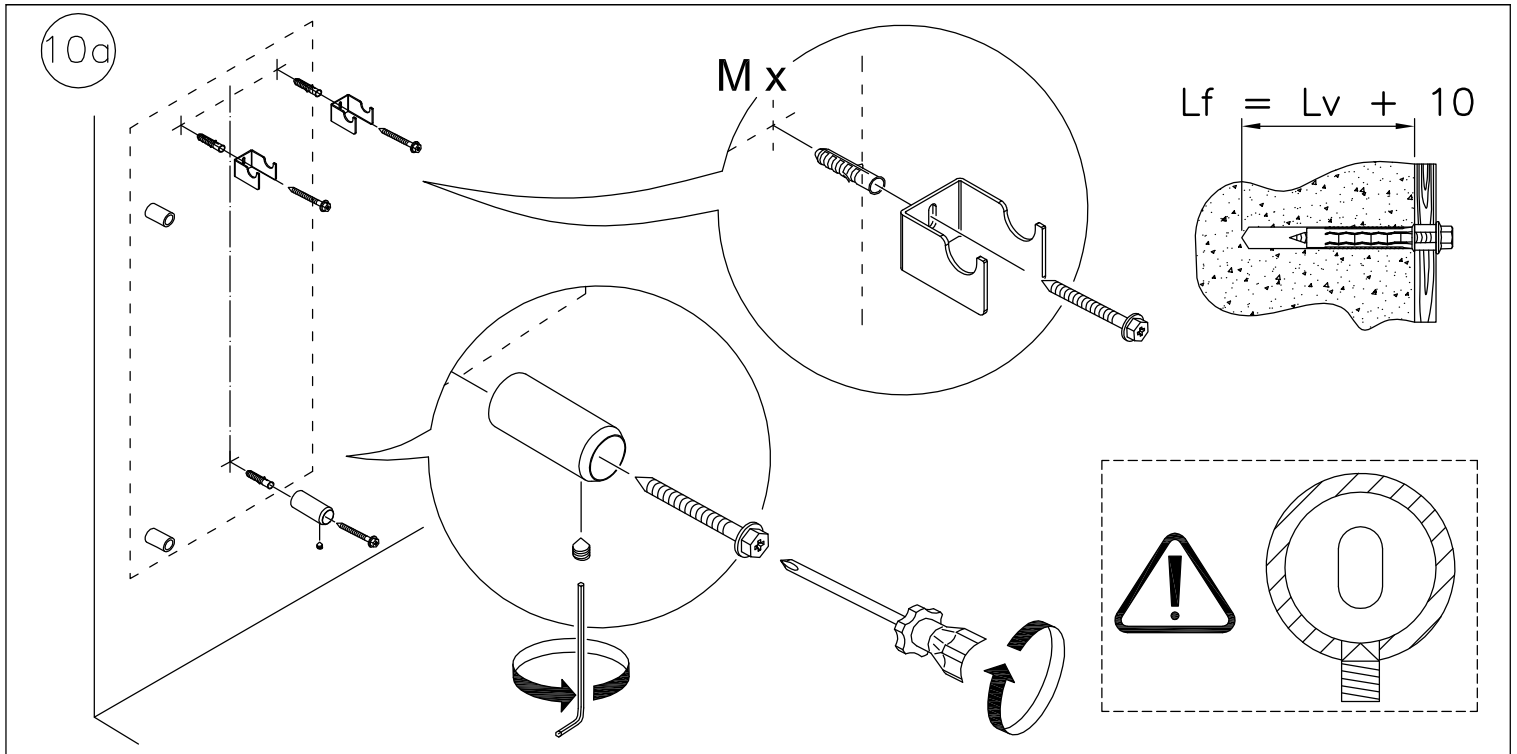
Esempio SX Exemple SX Ejemplo SX Example SX Beispiel SX Exemplu SX

9a



DIMA



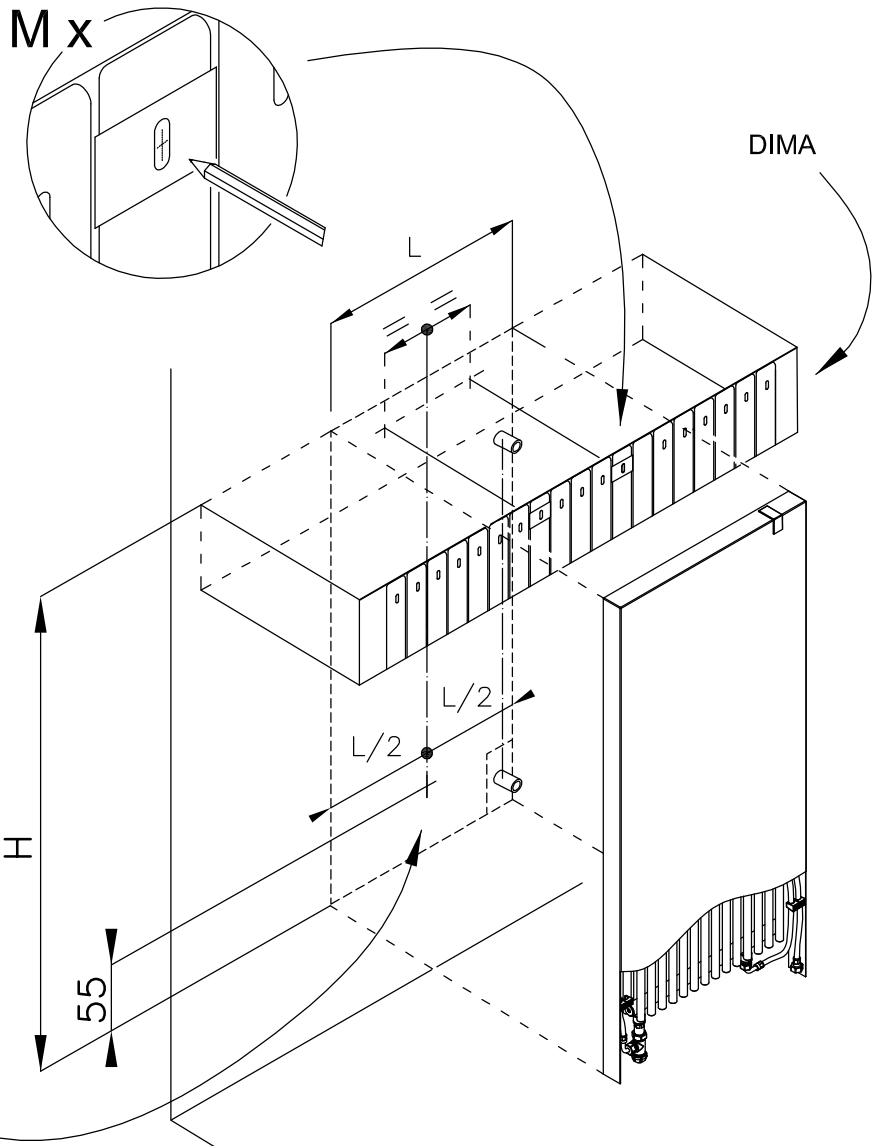
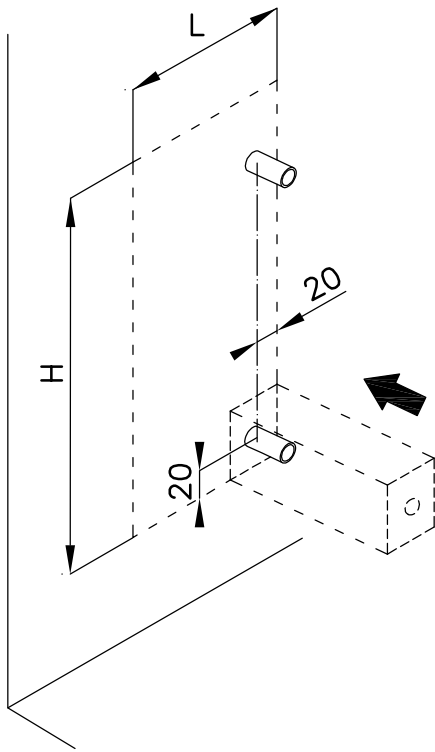
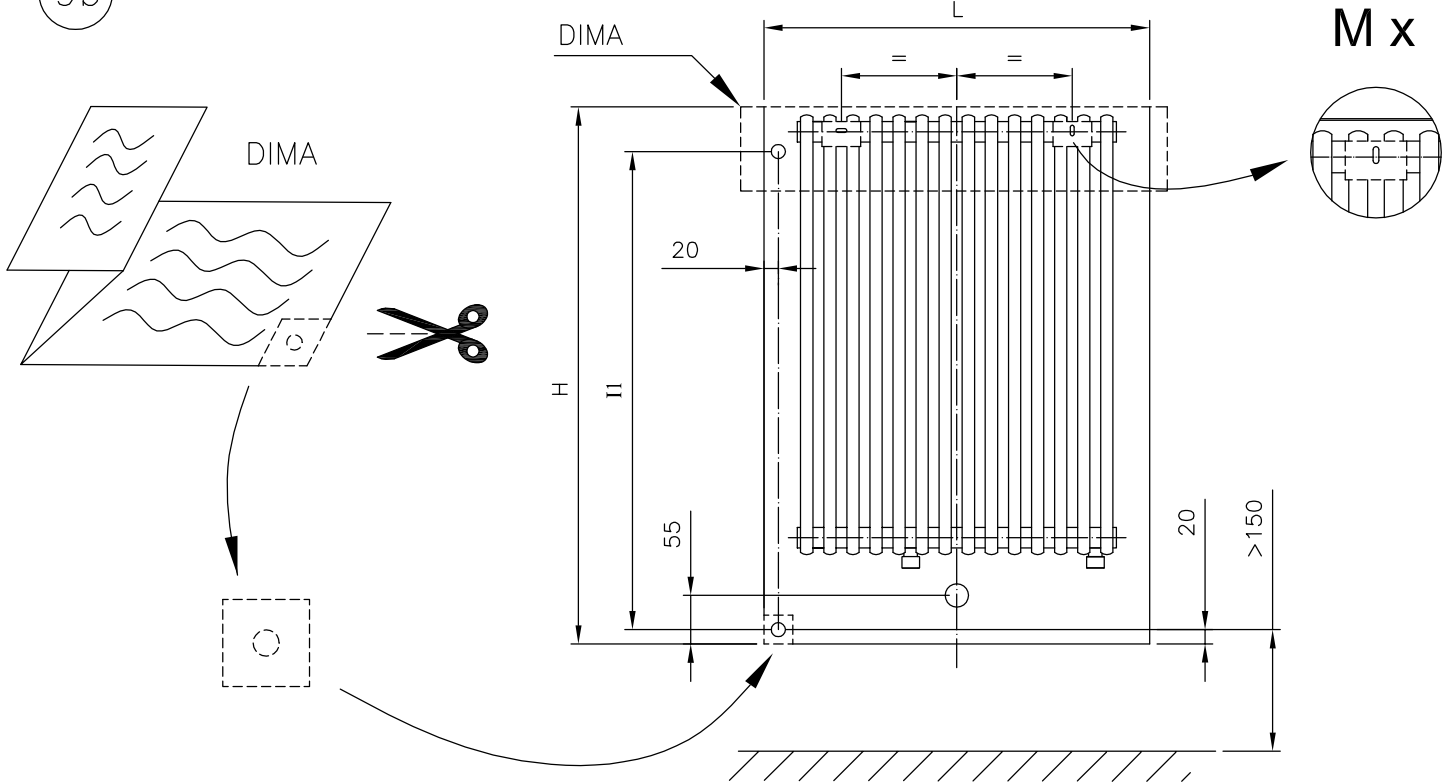


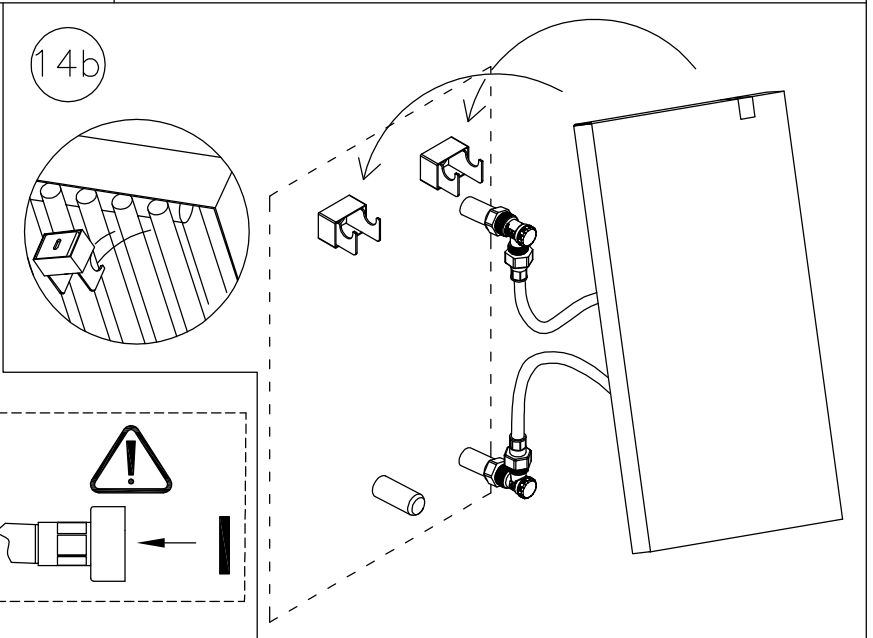
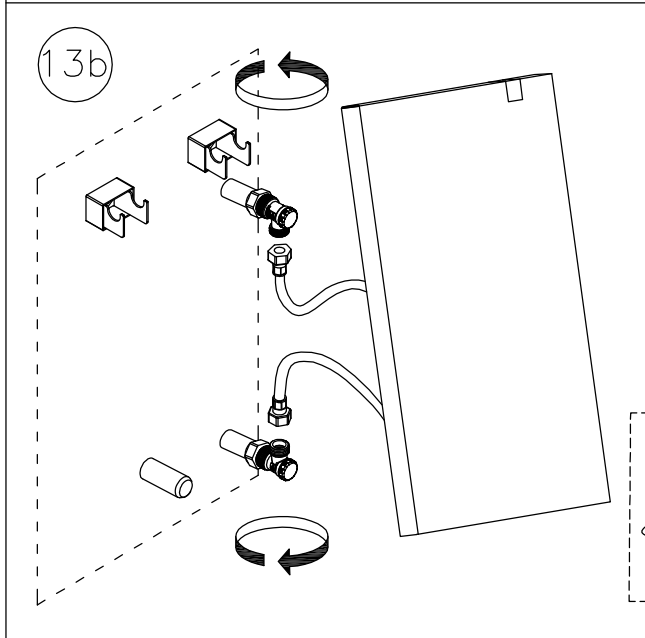
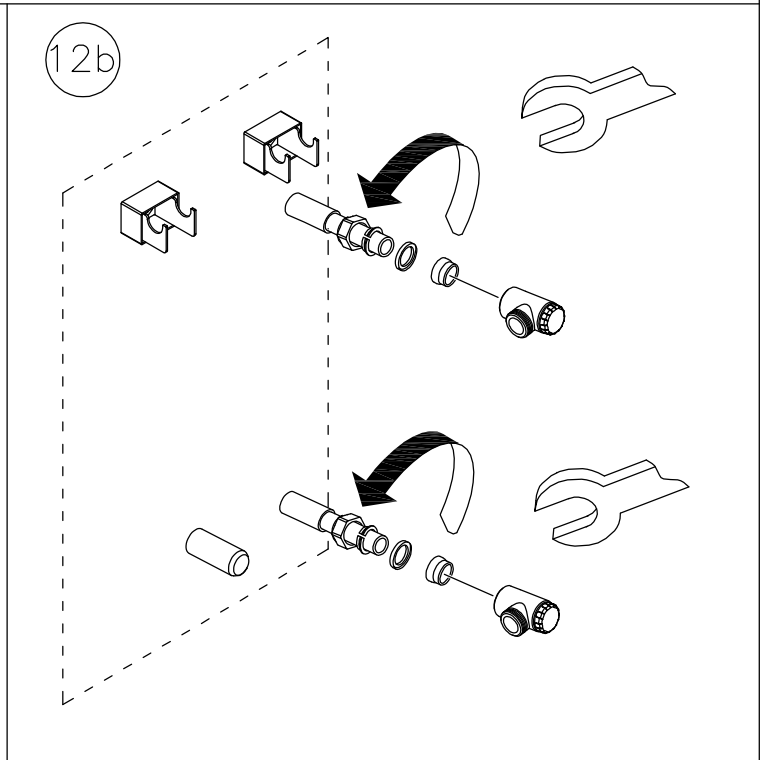
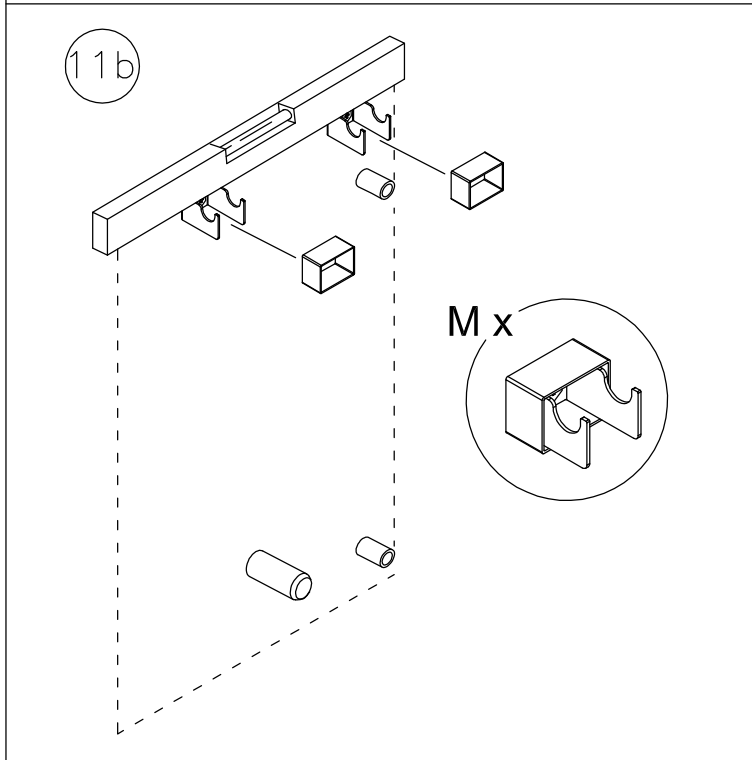
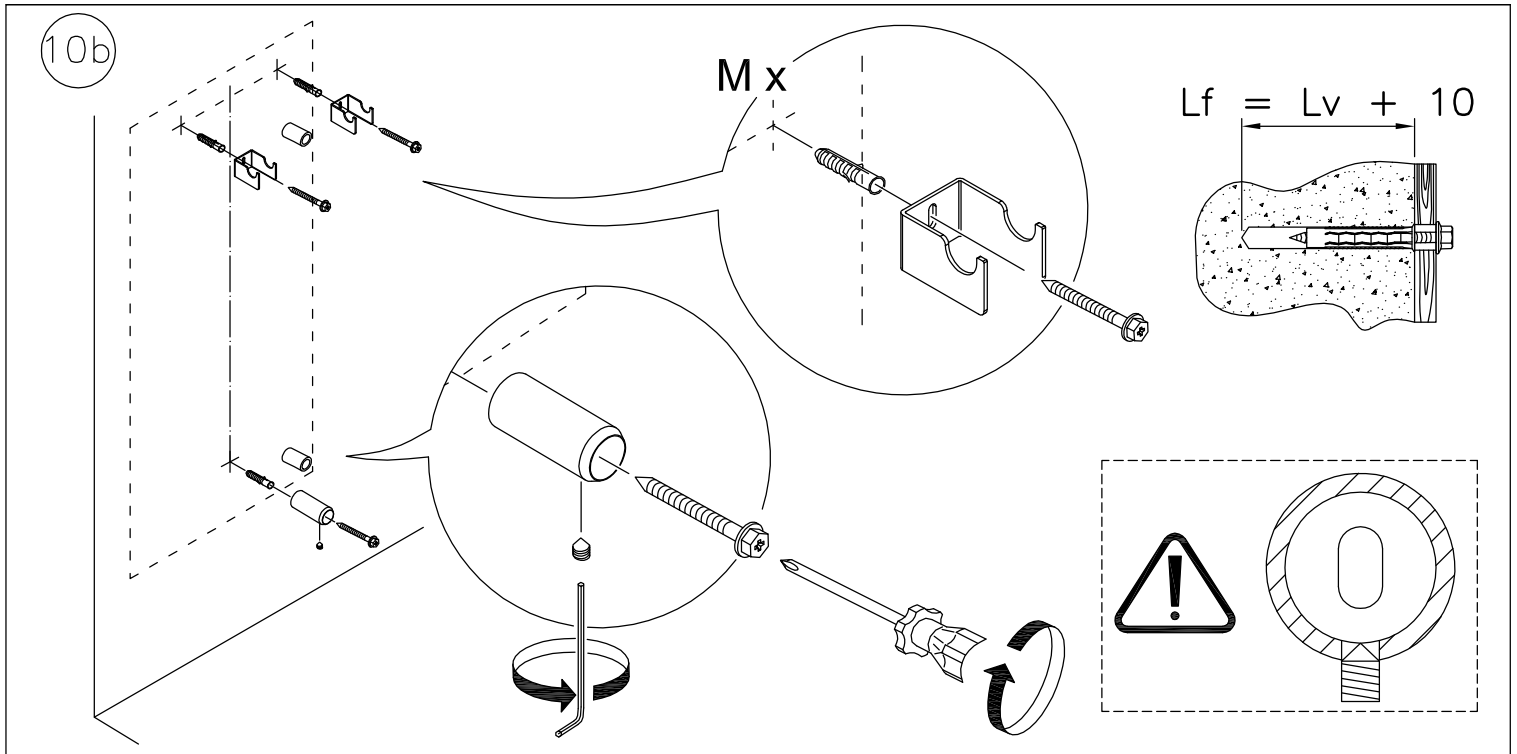
Sostituzione con attacchi laterali Remplacement avec fixations latérales Replacement with side attachments

Sustitución con conexiones laterales Austausch mit seitlichen Anschlüssen Înlocuire cu conexiuni laterale

Esempio DX Exemple DX Ejemplo DX Example DX Beispiel DX Exemplu DX

9b



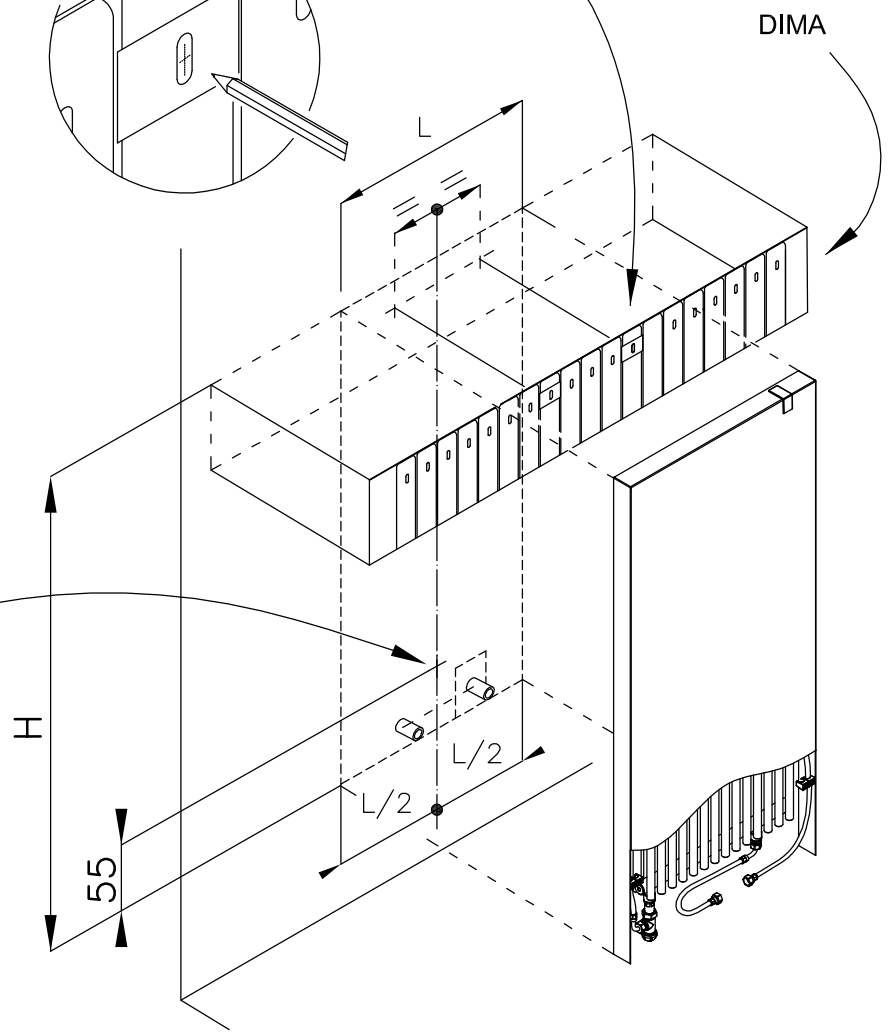
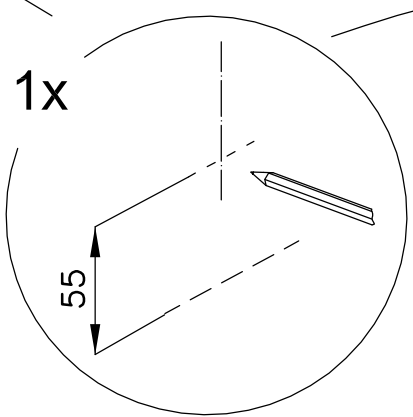
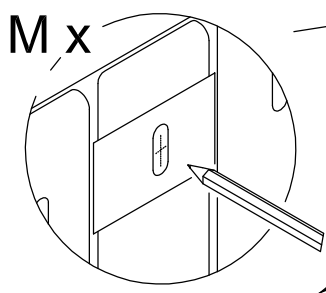
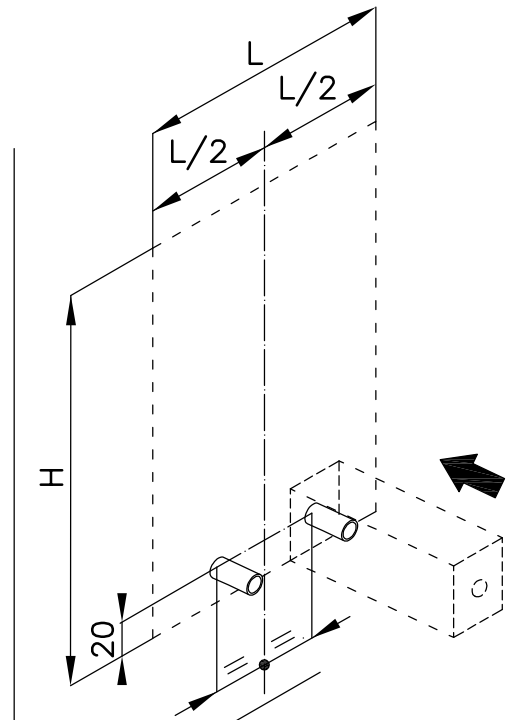
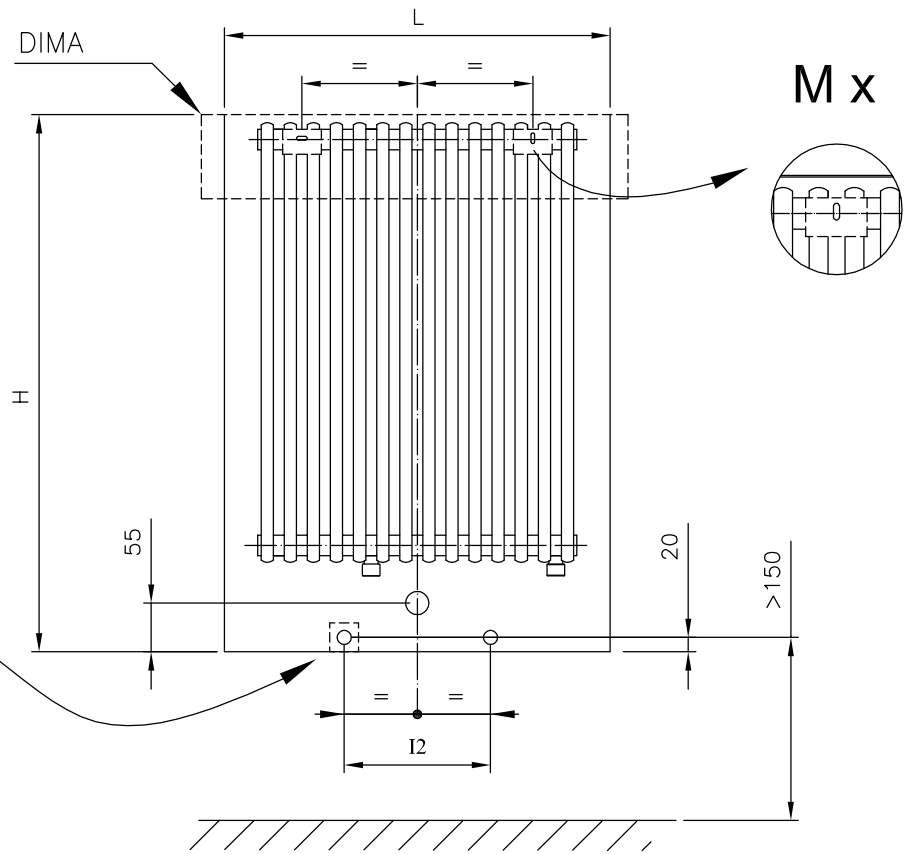
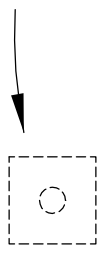
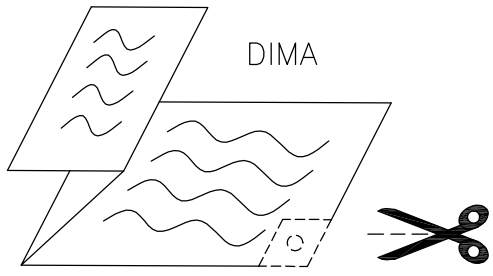


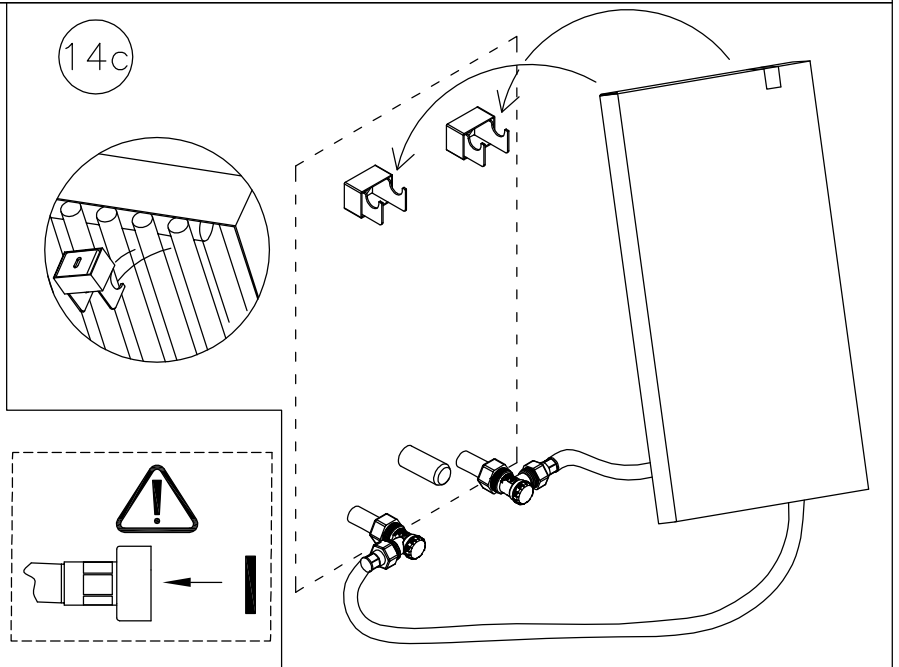
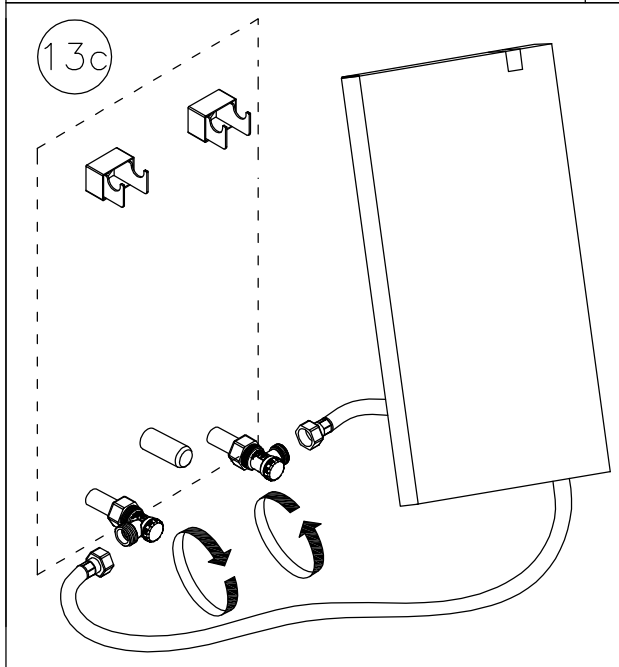
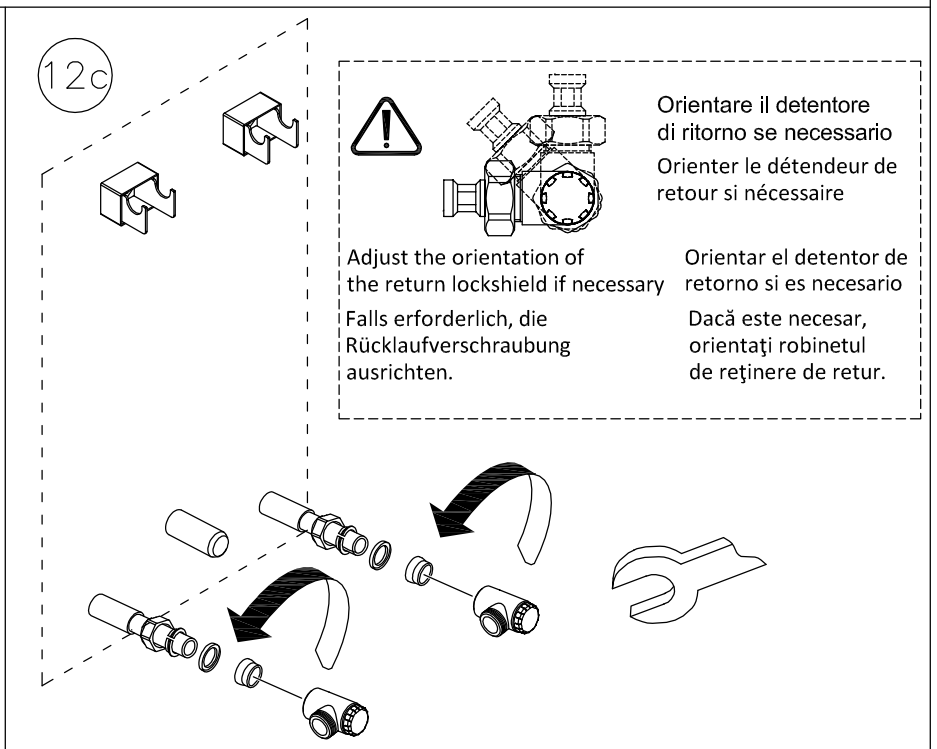
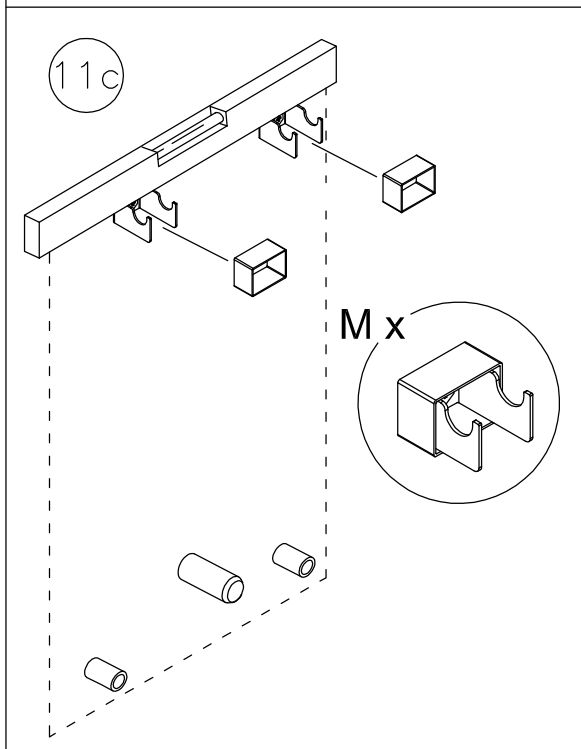
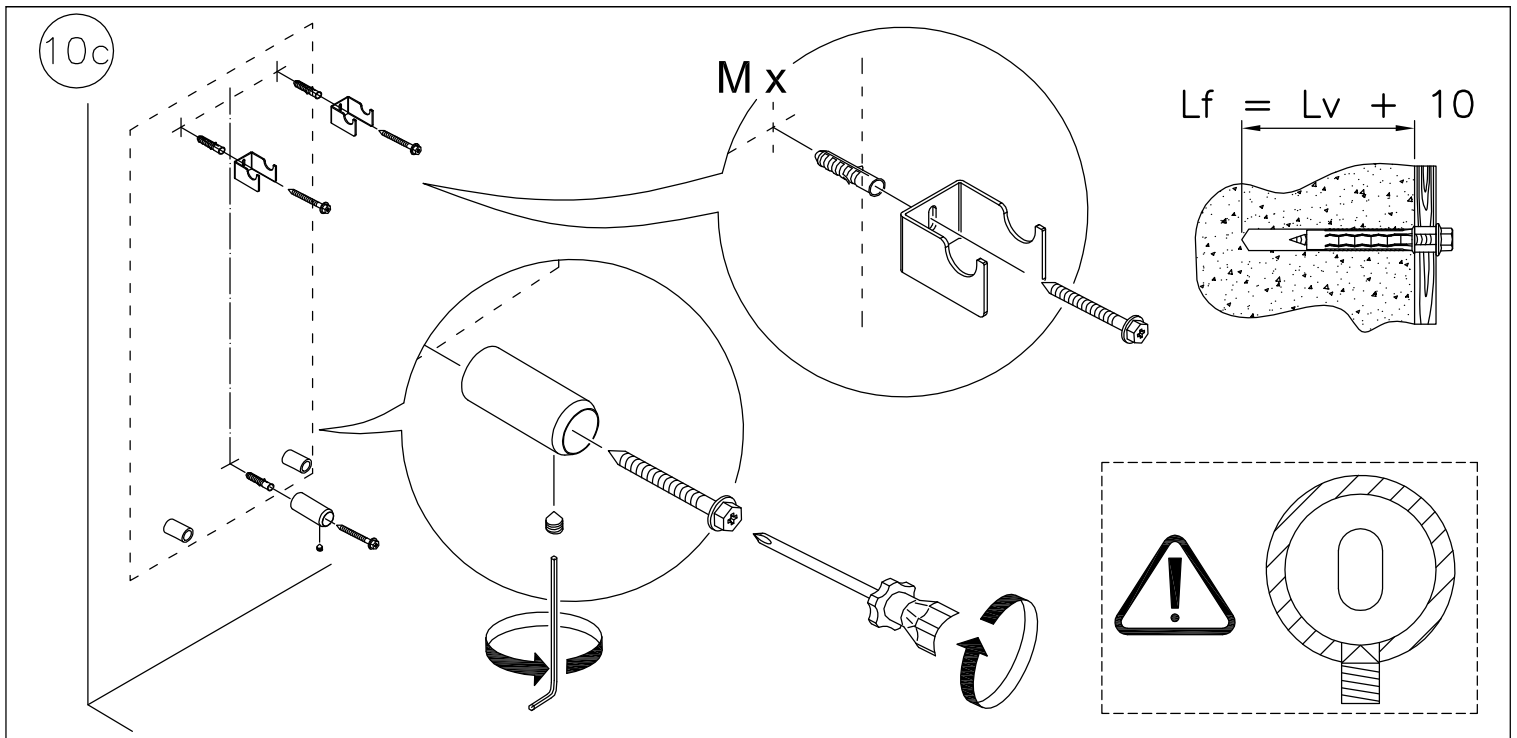
Sostituzione con attacchi dal basso
Sustitución con conexiones inferiores

Remplacement avec fixations en bas
Austausch mit Anschlüssen unten

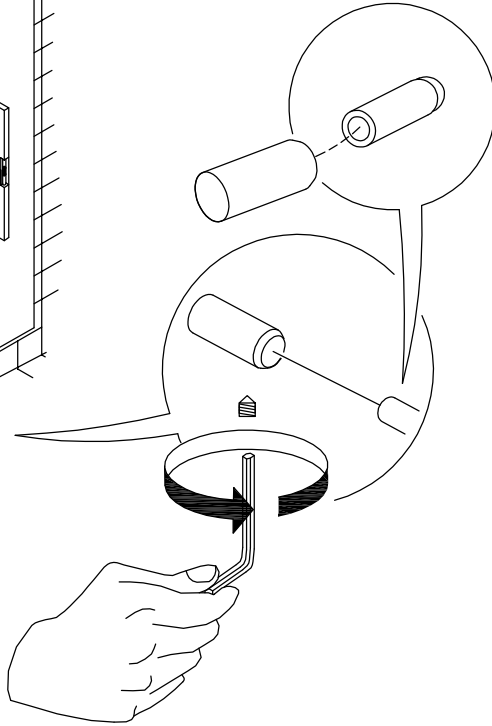
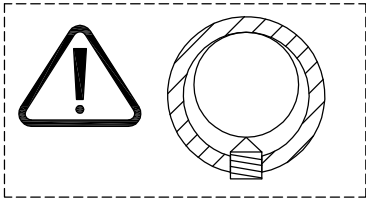
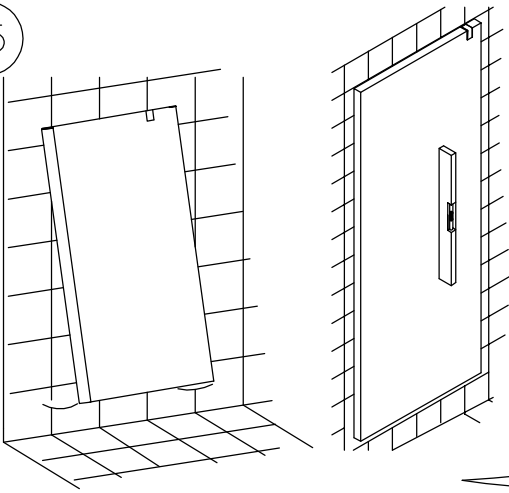
Replacement with attachments from the bottom
Înlocuire cu conexiuni de jos

9c

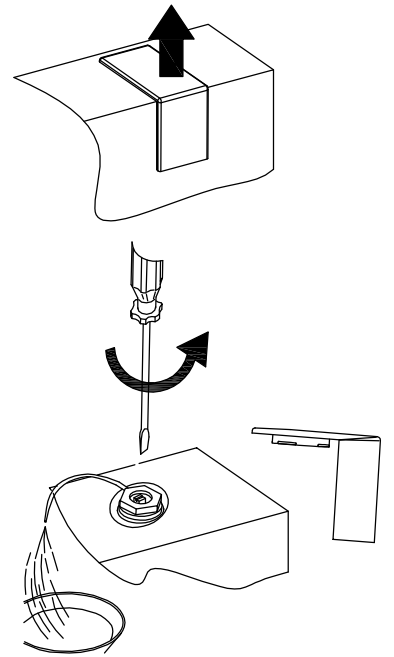




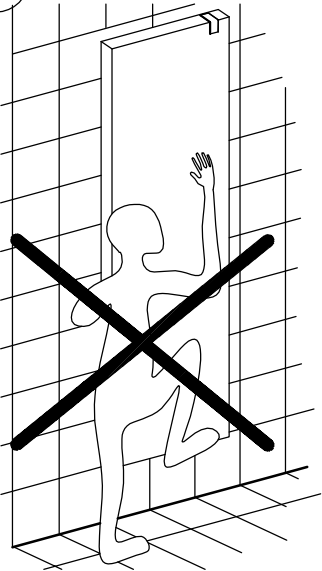
15



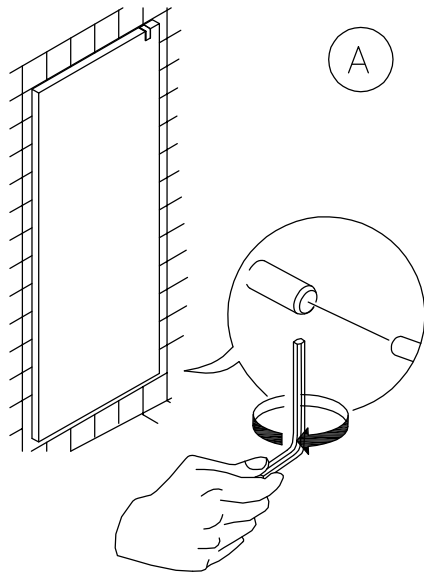
16



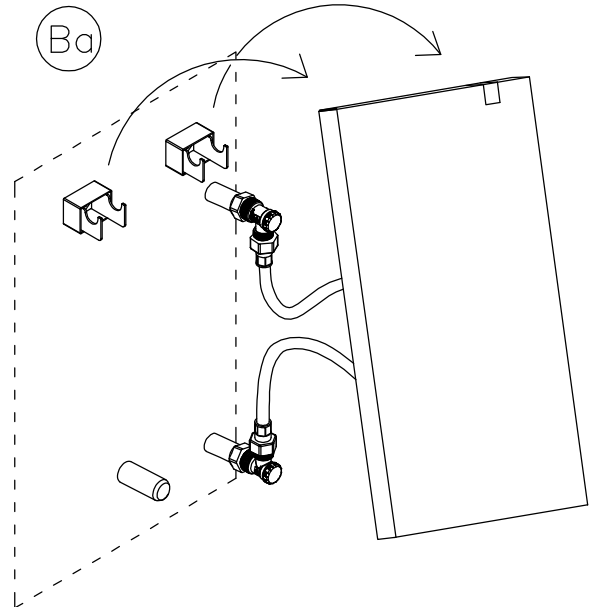
17



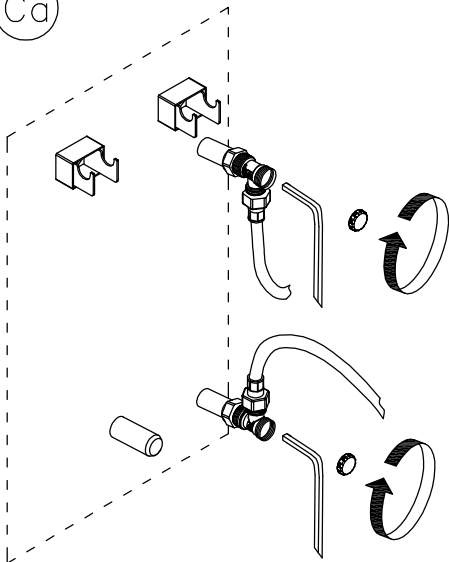
Smontaggio Démontage Dismounting
 Desmontaje Ausbau Demontare



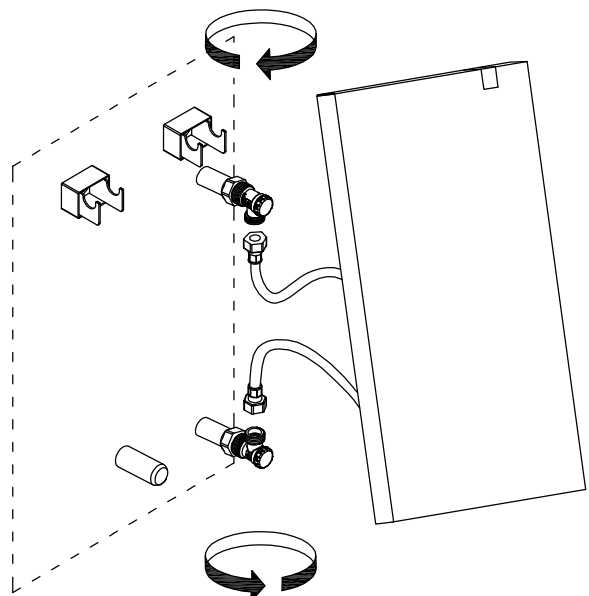
Ba

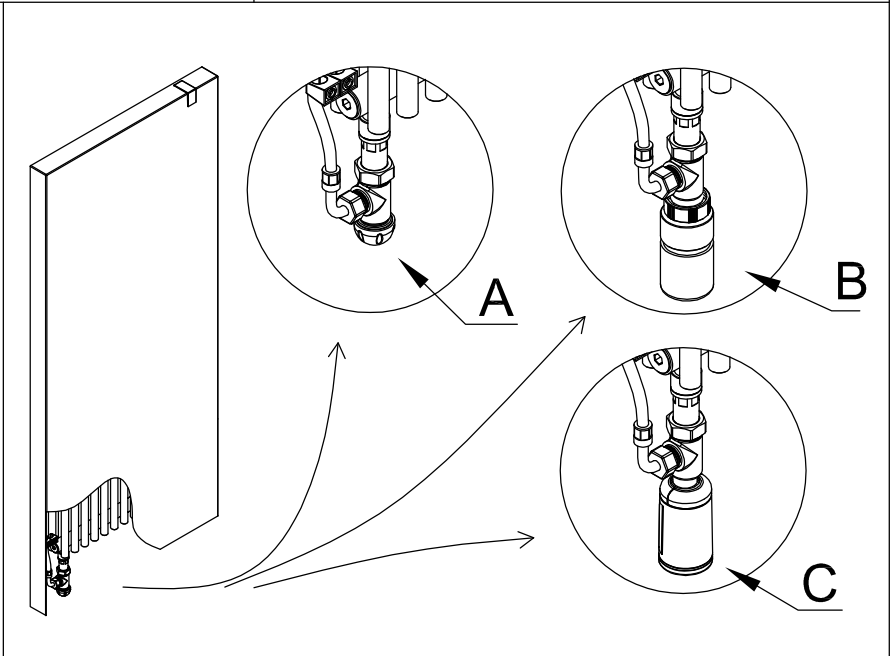
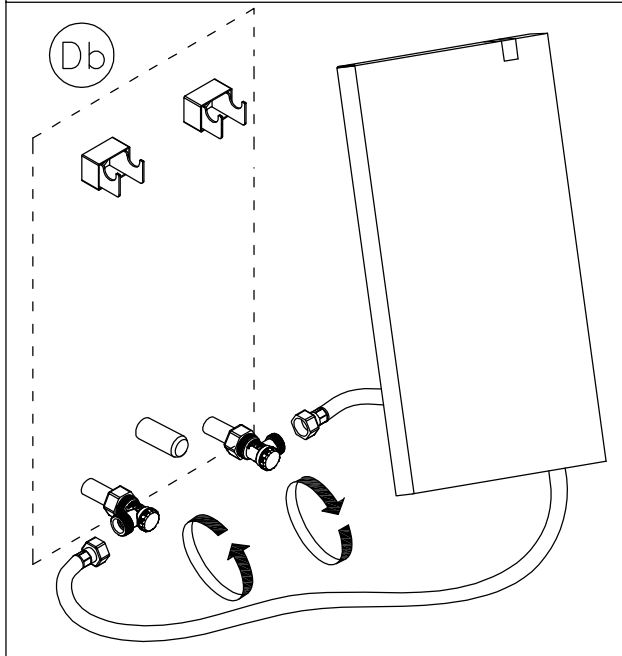
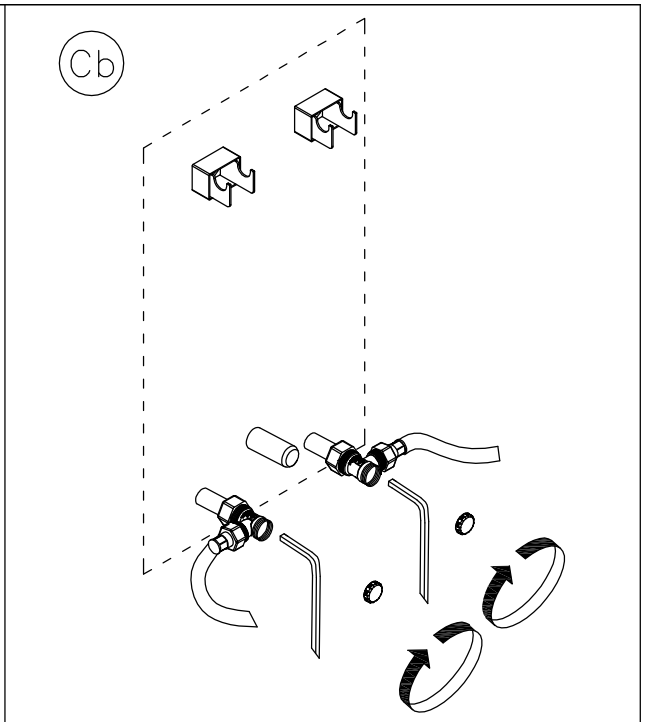
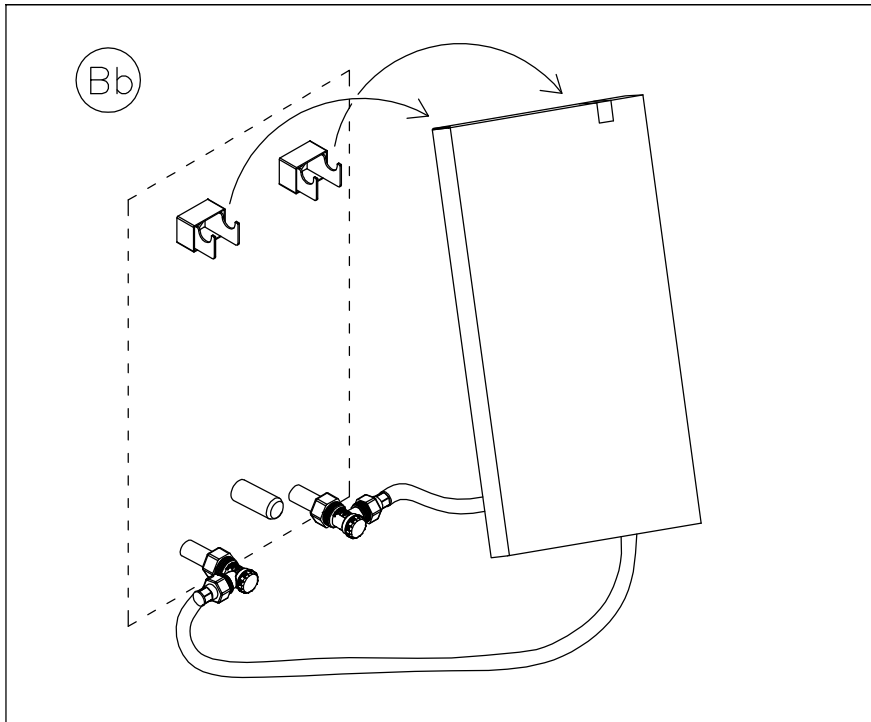


Ca

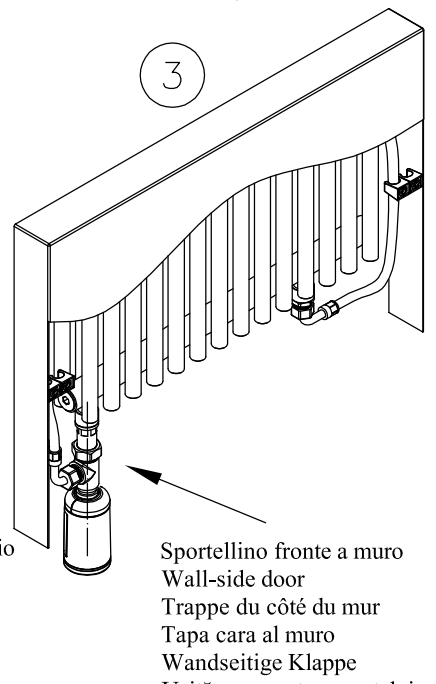
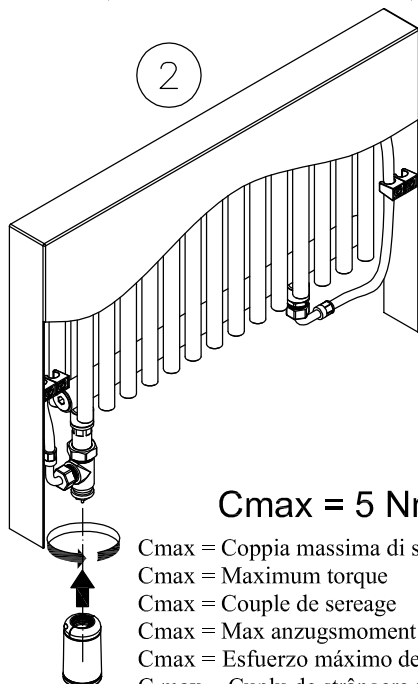
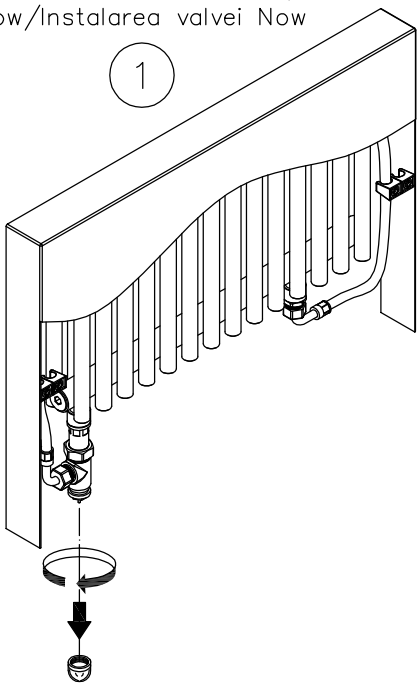


Da





Installazione valvola Now/Now valve installation/Installation vanne Now/Instalación válvula Now/Installation Ventil Now/Instalarea valvei Now



Cmax = 5 Nm

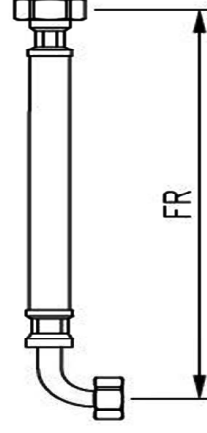
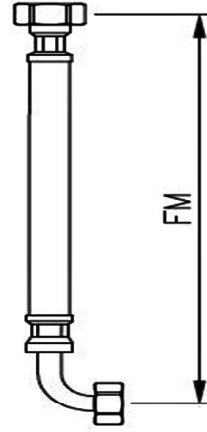
- Cmax = Coppia massima di serraggio
- Cmax = Maximum torque
- Cmax = Couple de serrage
- Cmax = Max anzugsmoment
- Cmax = Esfuerzo máximo de cierre
- C max = Cuplu de strângere maxim

- Sportellino fronte a muro
- Wall-side door
- Trappe du côté du mur
- Tapa cara al muro
- Wandseitige Klappe
- Ușiță spre partea peretelui

TAB. 1

Match piastre per sostituzione

MODELLO		INTERASSI PER SOSTITUZIONE LATERALI DX-SX							INTERASSI PER SOSTITUZIONI DAL BASSO					Flessibili per sostituzioni laterali		Flessibili per sostituzioni dal	
H(mm)	L(mm)	500÷600	601÷800	801÷1600	1601÷1900	1901÷2000	100÷200	201÷320	321÷450	451÷500	501÷700	FM (mm)	FR (mm)	FM (mm)	FR (mm)		
688	728	✓	*	*	*	*	✓	✓	✓	*	*	1375	1375	1375	1375	375	
688	932	✓	*	*	*	*	✓	✓	✓	*	*	1975	1975	1975	1975	635	
688	1136	✓	*	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	1975	1975	1975	1975	635	
688	1272	✓	*	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	1975	2375	635	
688	1476	✓	*	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	2375	2375	635	
868	728	✓	✓	*	*	*	✓	✓	✓	*	*	1375	1375	1375	1375	375	
868	932	✓	✓	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	1975	1975	1975	1975	635	
868	1136	✓	✓	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	1975	1975	1975	1975	635	
868	1272	✓	✓	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	1975	2375	635	
868	1476	✓	✓	*	*	*	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	2375	2375	635	
1663	456	✓	✓	✓	*	*	✓	✓	✓	*	*	2375	2375	2375	2375	325	
1663	592	✓	✓	✓	*	*	✓	✓	*	*	*	2375	2375	2375	2375	375	
1663	728	✓	✓	✓	*	*	✓	✓	✓	*	*	2375	2375	2375	2375	375	
1963	456	✓	✓	✓	✓	*	✓	✓	*	*	*	2375	2375	2375	2375	325	
1963	592	✓	✓	✓	✓	*	✓	✓	*	*	*	2375	2375	2375	2375	375	
1963	728	✓	✓	✓	✓	*	✓	✓	*	*	*	2375	2375	2375	2375	375	
2163	456	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	*	*	*	2375	2375	2375	2375	325	
2163	592	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	*	*	*	2375	2375	2375	2375	375	
2163	728	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	*	*	2375	2375	2375	2375	375	



Service:

BEMM GmbH

Postfach 10 01 44

D-31101 Hildesheim

FON +49(0) 51 21 / 93 00 - 0

FAX +49(0) 51 21 / 93 00 - 84

eMail info@bemm.de








TECHNICAL DATA SHEET Relax Valve



Hydraulic characteristics:

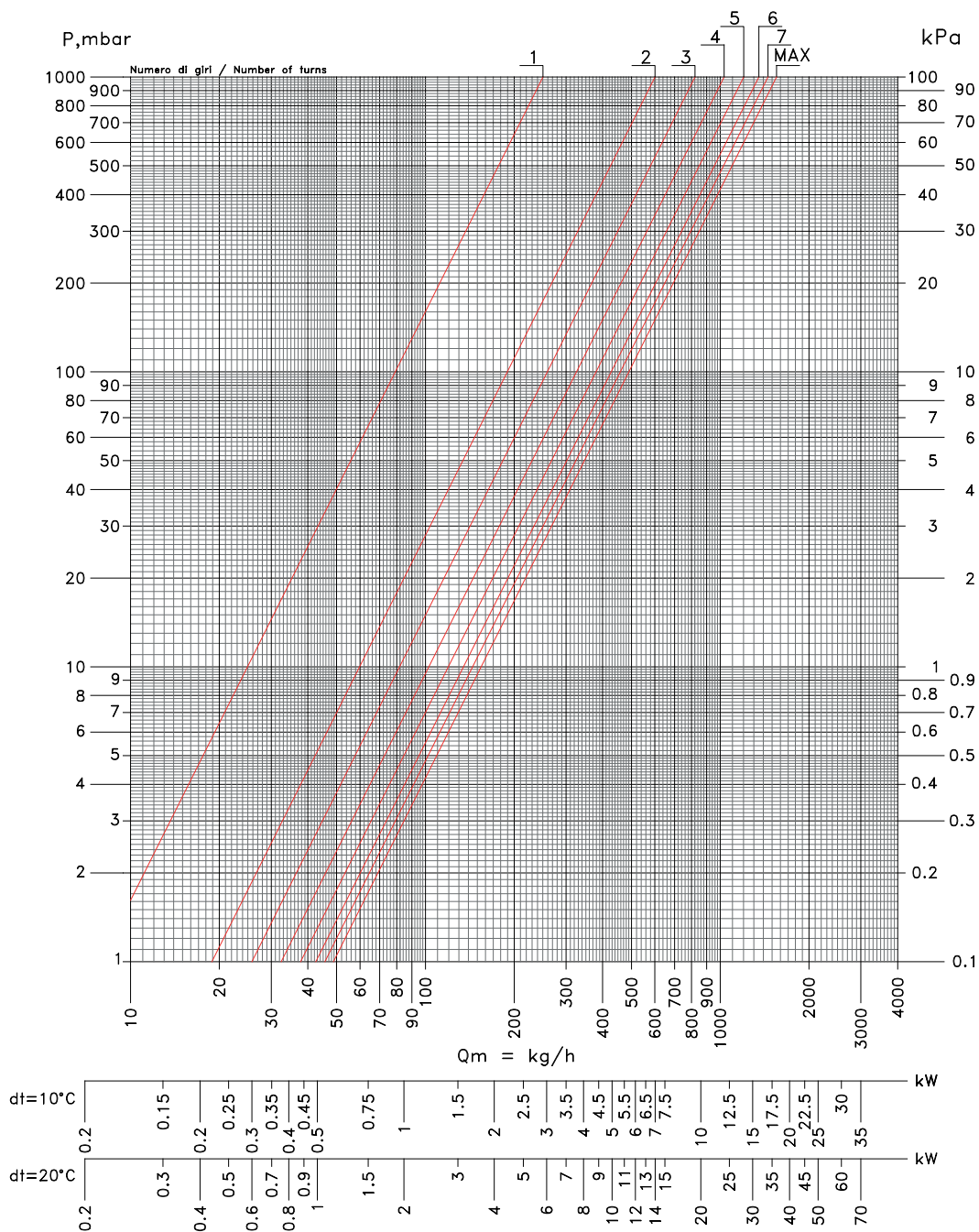
Relax P
Relax OP
Relax Flex
Relax Style

DN15 1/2"

Pre-setting	Kv
N	m ³ /h
 1	0.25
 2	0.60
 3	0.82
 4	1.03
 5	1.20
 6	1.35
 7	1.45
Kvs	1.55

The diagrams show the values of pressure losses of the valve with presetting in the various positions installed manually.

PRESET DN 15 1/2"



Note: To avoid excessive noisiness in the circuit, avoid using thermostatic valves with Δp values of more than 0,2 - 0,25 bar [20-25 kPa].